**Ceccato Olindo Macchine Agricole S.n.c.**
di Ceccato Ilario & Figli
Via Giustiniani, 1 – 35010 Arsego (Padova) Italy
Tel. +049/5742051 – Fax +049/5742673
www.ceccato-olindo.it -- info@ceccato-olindo.it

**Ceccato Olindo Macchine Agricole S.n.c.**
di Ceccato Ilario & Figli
Via Giustiniani, 1 – 35010 Arsego (Padova) Italy
Tel. +049/5742051 – Fax +049/5742673
www.ceccato-olindo.it -- info@ceccato-olindo.it

# MANUALE USO E MANUTENZIONE
# OPERATING AND MAINTENANCE MANUAL
# MANUAL DE USO Y MANUTENCION
# MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO

**Macchina, Machine: Spaccalegna orizzontale,**
**Horizontal Wood-cutter**
**Máquina: Astillador de madera horizontal,**
**Máquina de cortar madeira horizontal**

**Modello, Model, Modelo: ☐ SPLE10OR ☐ SPLE10OR TRIFASE**

**Matricola, Register, Matrícula: _____**

**Data di consegna, Delivery date**
**Fecha de entrega, Data de entrega: _____**

**Proprietario, Owner, Propietario, Proprietário: _____**

*nome, name, nombre* _____

*indirizzo, address, dirección, endereço* _____

| Febbraio 2010 | Edizione: 3 | Revisione: 1 |
|---|---|---|

# DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE
# EC COMPLIANCE DECLARATION

La ditta, The firm: Ceccato Olindo S.n.c. di Ceccato Ilario & Figli
con sede in, with seat in:
Via Giustiniani, n° 1 35010 Arsego (Padova) Italy

dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina:
declares under its exclusive responsibility that the machine:

**"Spaccalegna orizzontale" "Horizontal Wood-cutter"**

Modello, Model ☐ **SPEL10OR** ☐ **SPLE10OR TRIFASE**
Matricola, Register _____
Costruito nell'anno, Built in the year 20__

alla quale questa dichiarazione si riferisce, risponde ai requisiti essenziali di sicurezza previsti dalle Direttive Europee:
to which this declaration refers, answers to the safety essential requisites as provided for by the European Directives:

**98/37/CE** (recepita dal, absorbed by D.Lgs 66/03)
**2004/108/CE** (recepita dal, absorbed by D.Lgs 194/07)
**2006/95/CE** (recepita dal, absorbed by D.Lgs 626/96)

ed è conforme alle seguenti norme armonizzate:
and complying with the following harmonized regulations:

UNI EN 12100-1/UNI EN 12100-2 Aprile, April 2005
UNI EN 13857 Maggio, May 2008
UNI EN 609-1 Novembre, November 2004
CEI EN 60204-1 IV Edizione, Edition 2006

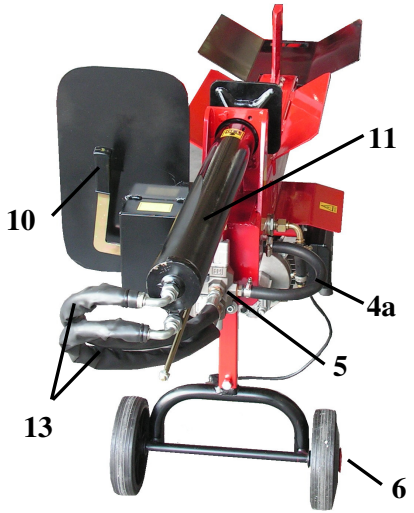
_____

(luogo e data) (place and date)

(nome e firma o timbratura equivalente della persona autorizzata)
(name and signature or stamping equivalent of the authorized person)

Il modello della presente dichiarazione è conforme alla Norma EN 45014
The model of the present declaration is in conformity with the regulation EN 45014

## RECAMBIOS
## PEÇAS DE REPOSIÇÃO




| Descrición<br>Descrição | Código<br>Código |
|---|---|
| 1 Motor electríco 3HP<br>Motor elétrico | 12296 |
| 1 Motor electríco 4HP<br>Motor elétrico | 12297 |
| 2 Pompa<br>Bomba | 18519F |
| 3 Tubo aspiración (15cm)<br>Tubo de envio | 18609L |
| 4 Tubo caudal<br>Tubo de envio | 18544 |
| 4a Tubo retorno (50cm)<br>Tubo de retorno | 18609L |
| 5 Distribuidor | 18518OR |
| 6 Rueda<br>Roda | 18527 |
| 7 Brazo de empuje madera<br>Brazo empurra madera | |
| 8 Asta<br>Vara | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 9 Palanca mando Dx<br>Alavanca de mando Dx<br>9a Palanca mando Sx<br>Alavanca de mando Sx<br>10 Handles<br>Puxador | MANOR10 | 11 Cilindro<br>12 Descargue madera con manija integrada<br>Descarga de madera com puxador inteirada<br>13 Tubo caudal / retorno cilindro<br>Tubo de envio / retorno cilindro | 18499G |





## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

La firma, A empresa: Ceccato Olindo S.n.c. di Ceccato Ilario & Figli
con sede en, com sede na:
Via Giustiniani, n° 1 -- 35010 Arsego (Padova) Italy
declara bajo su propia exclusiva responsabilidad que la máquina:
declara sob a própria e exclusiva responsabilidade que a máquina:
**"Astillador de madera horizontal" "Máquina de cortar madeira horizontal"**

Modelo ☐ **SPLE10OR** ☐ **SPLE10OR TRIFASE**
Matrícula: _____
Construidos en el año, Fabricado no ano 20___

a la que esta declaración se refiere, responde a los requisitos esenciales de seguridad previstos por las Directivas Europeas:
à qual se refere esta declaração, responde aos requisitos essenciais de segurança

**98/37/CE** ( recibida por, recolhida pelo D.Lgs 66/03)
**2004/108/CE** (recibida por, recolhida pelo D.Lgs 194/07)
**2006/95/CE** (recibida por, recolhida pelo D.Lgs 626/96)

y es conforme a las siguientes normas armonizadas:
e está conforme as seguintes normas harmonizadas:

UNI EN 12100-1/UNI EN 12100-2 Abril, Abril 2005
UNI EN 13857 Mayo, Maio 2008
UNI EN 609-1 Noviembre, Novembro 2004
CEI EN 60204-1 IV Edición, Ediçã 2006

_____
(lugar y fecha) (local e data)

CECCATO OLINDO
_____
(firma o timbrado equivalente de la persona autorizada)
(nome e assinatura ou carimbo equivalente da pessoa autorizada)

El modelo de esta declaración es conforme a la Norma EN 45014.
O modelo da presente declaração está conforme a Norma EN 45014

Italiano Pag. 5
English Pag. 19
Português Pag. 34
Español Pag. 49

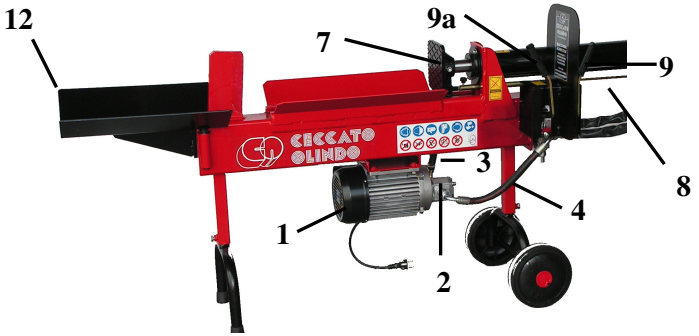
## INDICE

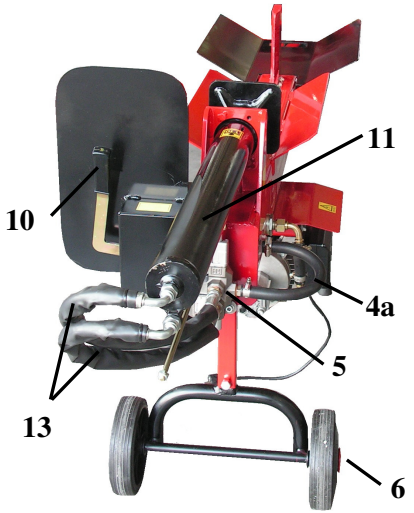
1.0 PREFAZIONE 5
1.1 Guida alla consultazione 5
1.2 Note identificative 6
1.3 Utilizzo dello spaccalegna 7
2.0 GARANZIA 8
3.0 NORME ANTINFORTUNISTICHE 8
4.0 USO DELLA MACCHINA 11
4.1 Controlli e consigli prima della messa in moto 11
4.2 I sistemi di sicurezza della macchina 11
4.3 I comandi della macchina 12
5.0 GUIDA ALL'USO PER L'OPERATORE 13
5.1 Collaudo 13
5.2 Registrazioni, regolazioni e controlli per l'uso della macchina 13
5.3 Messa in moto 13
5.4 Malfunzionamenti e ricerca guasti 14
6.0 MANUTENZIONE E RIPARAZIONI 14
6.1 Manutenzioni periodiche 15
6.2 Ripristino della protezione termica 16
7.0 INATTIVITA' 16
7.1 Preparazione alla sosta 16
7.2 Rimessa in funzione 16
8.0 MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO 16
8.1 Trasporto della macchina 16
8.2 Movimentazione della macchina 17
8.3 Condizioni ambientali operative 17
8.4 Allacciamento alle fonti di energia 17
8.4.1 Allacciamento elettrico 17
9.0 CARATTERISTICHE TECNICHE 18
10.0 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO 18
SCHEMA ELETTRICO MONOFASE 65
SCHEMA ELETTRICO TRIFASE 66
SCHEMA IDRAULICO "SPLE" 67
SCHEMA IDRAULICO "SPLE-DP" 68
RICAMBI 69





## RICAMBI
## SPARE PARTS

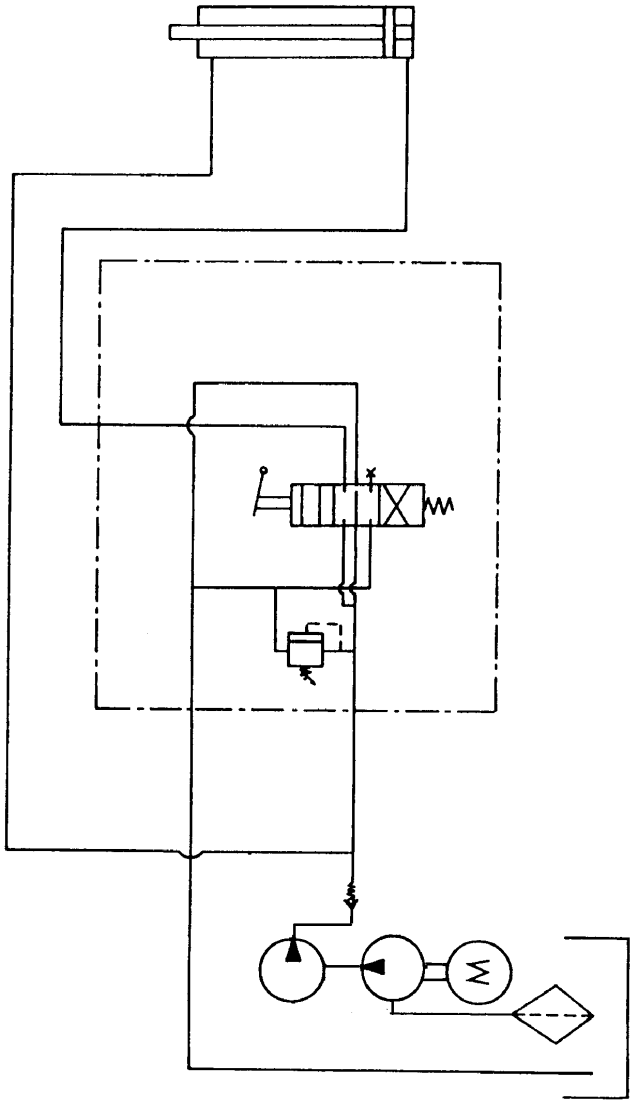



| Descrizione Description | Codice Code |
|---|---|
| 1 Motore elettrico 3HP Electric engine | 12296 |
| 1 Motore elettrico 4HP Electric engine | 12297 |
| 2 Pompa Pumps | 18519F |
| 3 Tubo aspirazione (15cm) Suction tubes | 18609L |
| 4 Tubo mandata Forcing tubes | 18544 |
| 4a Tubo ritorno (50cm) Return tubes | 18609L |
| 5 Distributore Valve | 18518OR |
| 6 Ruota Wheels Roue | 18527 |
| 7 Spintore legno Wood puscher | |
| 8 Asta Rod | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 9 Leva comando Dx Right blocking levers<br>9a Leva comando Sx Left blocking levers<br>10 Maniglia Handles | MANOR10 | 11 Cilindro Hydraulic cylinder<br>12 Scarico legno con maniglia integrata Wood discharge with integrate pull<br>13 Tubo mandata/ritorno cilindro Forcing tubes / return hydraulic cylinder | 18499G |

**SCHEMA IDRAULICO "DP"**
**HYDRAULIC SCHEME "DP"**
**ESQUEMA HIDRÁULICO "DP"**







## 1.0. PREFAZIONE

Questo Manuale dell'operatore è parte integrante dello Spaccalegna orizzontale e contiene le informazioni necessarie al funzionamento ed alla manutenzione dello stesso.
E' obbligo dell'utente leggerlo attentamente prima dell'utilizzo.
Consigliamo inoltre di contattare la Casa Costruttrice per ogni necessità di informazioni ricambi od accessori.
**Il libretto o copia dello stesso deve essere sempre a disposizione dell'operatore della macchina per la consultazione.**
Dev'essere consultato facendo attenzione a non danneggiarlo; non si devono asportare pagine, sostituire o cancellare informazioni, o comunque modificarne il suo contenuto.

### 1.1. Guida alla consultazione

Prestare attenzione a questo simbolo; esso indica le operazioni o le situazioni più pericolose. ⚠

Questo simbolo segnala una nota o una raccomandazione molto importante. ➔

Questo Manuale dell'operatore è parte integrante dello Spaccalegna orizzontale; i fornitori di macchine nuove ed usate sono raccomandati di conservare la prova scritta dimostrante che questo Manuale è stato fornito con la macchina.
Tutte le norme di sicurezza sono importanti e come tali devono essere rigorosamente osservate.
Nel seguito del manuale, riferendosi alla macchina, con il termine "davanti" o "anteriore" si intende la parte della macchina dove si trovano le leve comando, mentre con il termine "dietro" o "posteriore" si intende il lato opposto; i termini "destra" e "sinistra" si riferiscono all'operatore posto sul lato anteriore della macchina e rivolto verso di essa.
Per ogni operazione da eseguire sulla macchina si fa riferimento ai livelli di qualifica descritti di seguito, per individuare il personale abilitato a svolgerla.

**Operatore comune**: personale privo di competenze specifiche, in grado di svolgere solo mansioni semplici, ovvero la conduzione della macchina attraverso l'uso dei comandi disposti sulla stessa e operazioni di carico e scarico dei materiali utilizzati durante la produzione, con tutte le protezioni installate ed attive.

**Manutentore meccanico**: personale tecnico specializzato, in grado di condurre la macchina in condizioni normali, di farla funzionare con protezioni disabilitate, di intervenire sugli organi meccanici per effettuare tutte le regolazioni, e le manutenzioni necessarie; **non è abilitato a eseguire interventi su impianti elettrici**.

**Manutentore elettrico**: personale tecnico specializzato, in grado di condurre la macchina in condizioni normali, di farla funzionare con protezioni disabilitate, di intervenire sulle parti elettriche per effettuare tutte le regolazioni e le manutenzioni necessarie; è in grado di operare in presenza di tensione all'interno di scatole di derivazione.

**Tecnico del costruttore**: personale tecnico specializzato, messo a disposizione dal Costruttore per eseguire operazioni di natura complessa in situazioni particolari o comunque quanto concordato con l'utilizzatore.

Le operazioni che vengono descritte all'interno di questo Manuale, relative ad ogni fase del ciclo di vita della macchina sono state attentamente analizzate dalla Ceccato Olindo pertanto il numero degli operatori indicato per ciascuna di esse, e la qualifica richiesta, sono quelli più idonei per svolgere la funzione in modo ottimale.

L'utilizzo di un numero diverso di addetti, o un grado di qualifica inferiore a quanto richiesto, potrebbe mettere in pericolo la sicurezza del personale coinvolto o presente nei pressi della macchina.

### 1.2. Note identificative

I dati salienti di identificazione si trovano sulla targhetta applicata sul fianco del quadro elettrico situato nella parte posteriore della macchina, nella posizione indicata dalla freccia (vedi fig. 1).

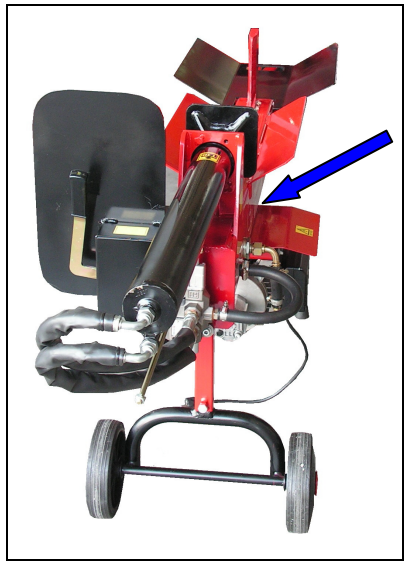
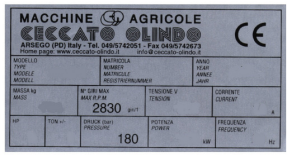


fig. 1



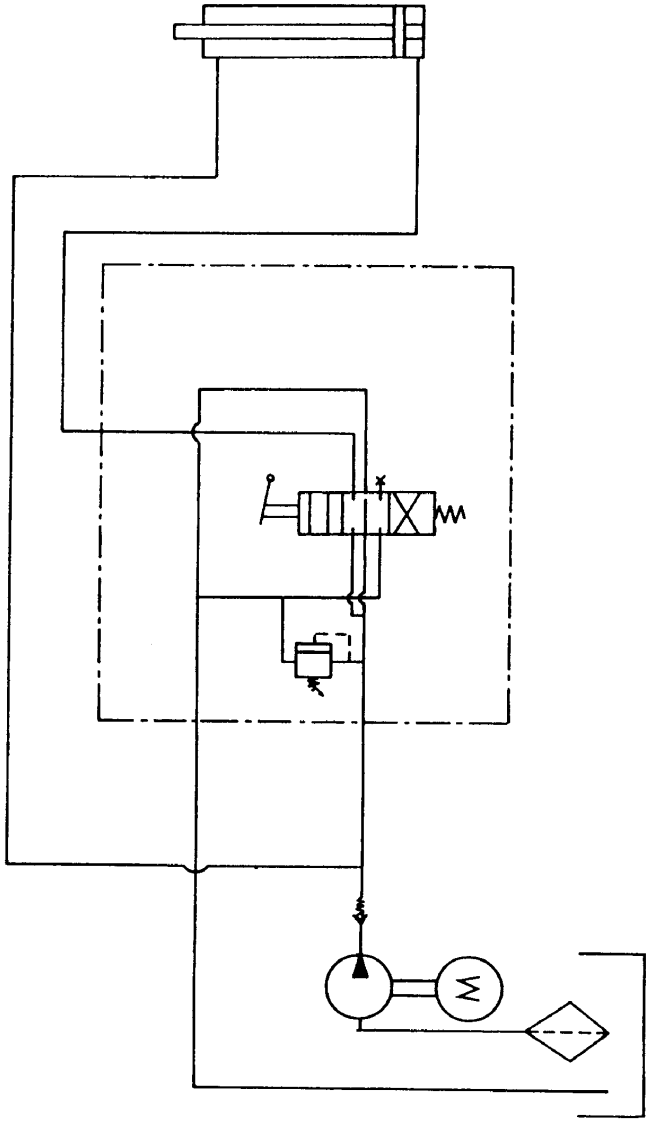

➔ E' proibito alterare i dati di identificazione.

Si raccomanda che sia la targhetta che i simboli di pericolo siano sempre puliti ed in buono stato; eventualmente vanno sostituiti con altri originali richiedendoli alla Casa Costruttrice.

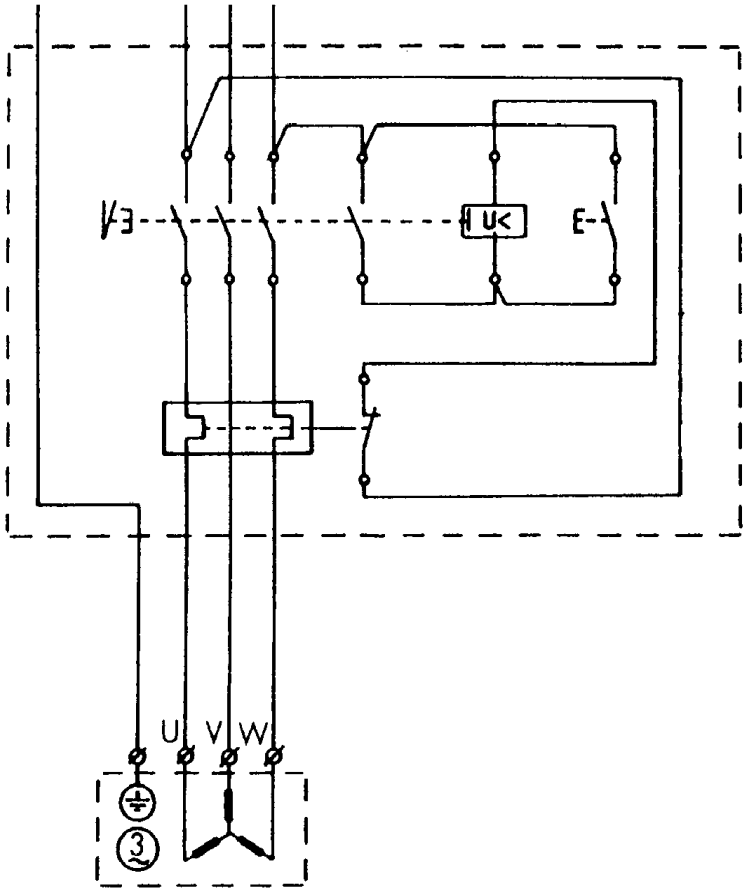




## SCHEMA IDRAULICO
## HYDRAULIC SCHEME
## ESQUEMA HIDRÁULICO



**SCHEMA ELETTRICO TRIFASE**
**THREEPHASE ELECTRICITY SCHEME**
**ESQUEMA ELECTRICO TRIFASICO**
**ESQUEMA ELÉTRICO TRIFÁSICO**








### 1.3. Utilizzo dello Spaccalegna

Questa macchina è stata progettata esclusivamente per la sezionatura di ceppi in legno con un diametro massimo di 300 mm ed un'altezza massima 500 mm.
L'uso in ogni altro modo è considerato contrario all'uso designato.

***L'utilizzo della macchina deve essere fatto da personale di età non inferiore agli anni 18.***

Deve essere azionata da una sola persona che è a conoscenza delle sue particolari caratteristiche e che è al corrente delle principali procedure di sicurezza.
Le regole della prevenzione degli incidenti ed ogni altro requisito di sicurezza e medicina del lavoro devono essere sempre osservati.
La pulizia della macchina non deve essere fatta con acqua o componenti di sgrassaggio.
**Ogni modifica arbitraria apportata alla macchina solleva il produttore da ogni responsabilità per eventuali danni derivanti.**

Il livello di pressione acustica della macchina durante il funzionamento è di 74,8 dBA.

La macchina è stata realizzata tenendo presente tutte le norme del settore allo scopo di rendere sicuro il lavoro dell'operatore.
La macchina viene alimentata da energia elettrica.
E' composta principalmente da:

- struttura portante;
- piano di carico;
- impianto idraulico.

STRUTTURA PORTANTE
E' realizzata con profilati di acciaio verniciati con apposite vernici epossidiche, è completa di ruote per la movimentazione e di piedi anteriori per il sicuro posizionamento a terra, è stata realizzata tenendo conto della stabilità statica e dinamica della macchina durante il lavoro; il corpo della struttura stessa ha la funzione di serbatoio dell'olio idraulico.

PIANO DI CARICO
Situato sopra alla struttura portante e saldato ad essa, è realizzato in lamiera di grosso spessore verniciata anch'essa assieme alla struttura; ne fa parte anche il cuneo integralmente saldato alla struttura e lo spintore ancorato allo stelo del cilindro.

IMPIANTO IDRAULICO
L'impianto idraulico è composto da una pompa idraulica applicata direttamente al motore elettrico che fornisce olio, pescato dal serbatoio, al cilindro idraulico che funge da spintore; tra la pompa ed il cilindro è interposto un distributore al quale sono applicate le leve bicomando per l'azionamento del cilindro.

## 2.0. GARANZIA

La garanzia decade se:

- non si rispettano le istruzioni del presente libretto
- vengono operate delle modifiche senza la preventiva autorizzazione della ditta Ceccato Olindo,
- si trascurano le manutenzioni programmate,
- le riparazioni sono eseguite da personale non autorizzato,
- si usa la macchina in modo diverso da quello prescritto,
- le parti originali sono state sostituite con pezzi di altra fabbricazione.

La garanzia viene riconosciuta, salvo diversi accordi scritti, per un periodo di 12 mesi dalla data di consegna. Per le parti non costruite negli stabilimenti della Ditta Ceccato Olindo, la garanzia è limitata a quanto concesso dal fornitore.
Durante il periodo di garanzia verrà riconosciuta la sostituzione gratuita di tutti i particolari che risultassero difettosi di materiale o di lavorazione, ad insindacabile giudizio del nostro Ufficio Tecnico.
Gli accertamenti dei difetti e delle loro cause dovranno essere eseguiti presso il nostro stabilimento di Arsego.
Le spese per eventuali sopralluoghi, eseguiti dalla Ditta Ceccato, le spese di trasporto ed imballaggio delle parti da riparare o sostituire, nonché la manodopera per il montaggio delle medesime, sono a carico del compratore.
Le riparazioni, le sostituzioni e le manomissioni eseguite nel periodo di garanzia, senza la nostra autorizzazione, fanno decadere la garanzia stessa.
Sono escluse dalla garanzia le parti che per natura o per destinazione sono soggette a deterioramento o logorio o a cattiva manutenzione.
In nessun caso comunque l'Acquirente può pretendere il risarcimento di danni, di qualsiasi natura o comunque insorti.
E' obbligo del Cliente verificare che al momento della consegna la macchina risponda a quanto richiesto sul contratto e non abbia subito danni nel trasporto. In tal caso non dovrà utilizzare la macchina e informare entro 6 giorni la Ditta Ceccato Olindo o il fornitore.

Per ogni controversia il foro competente è quello di Padova.

## 3.0. NORME ANTINFORTUNISTICHE

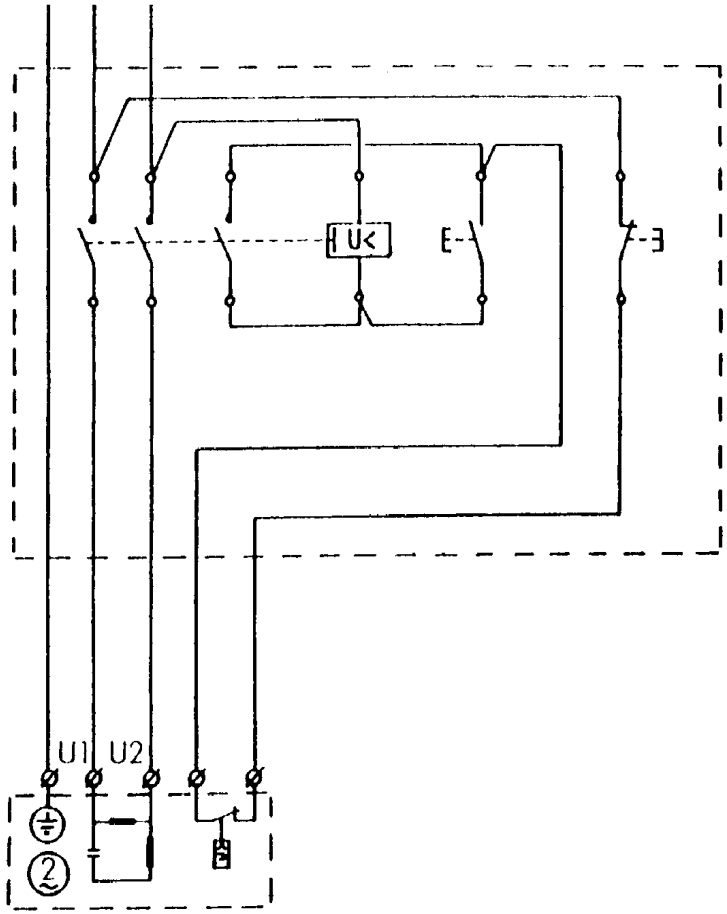
La manovra e l'uso della macchina sono riservate al solo personale addetto che deve aver letto ed assimilato il contenuto di questo manuale.

Prima di mettere in funzione la macchina controllare l'integrità ed il perfetto funzionamento dei dispositivi di sicurezza.
Prima di iniziare a lavorare è necessario familiarizzare con i comandi della macchina, seguendo le istruzioni del presente manuale.





## SCHEMA ELETTRICO MONOFASE
## MONOPHASIC ELECTRICITY SCHEME
## ESQUEMA ELECTRICO MONOFASICO
## ESQUEMA ELÉTRICO MONOFÁSICO



**QUESTA PARTE DEL MANUALE È RISERVATA A SUPPORTO DEL PERSONALE SPECIALIZZATO PER LA MANUTENZIONE STRAORDINARIA E/O L'ASSISTENZA TECNICA.**

**THIS PART OF THE MANUAL IS RESERVED TO THE SPECIALIZED PERSONNEL AS REFERENCE FOR EXTRAORDINARY MAINTENANCE AND/OR TECHNICAL ASSISTANCE.**

**ESTA PARTE DEL MANUAL ESTA RESERVADA COMO SOPORTE DEL PERSONAL ESPECIALIZADO PARA LA MANUTENCION EXCEPCIONAL Y/O LA ASISTENCIA TECNICA.**

**ESTA PARTE DO MANUAL É RESERVADA COMO SUPORTE PARA OS TÉCNICOS DA MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA E/OU ASSISTÊNCIA TÉCNICA.**





Accertarsi che il posto di lavoro sia pulito e in ordine e che utensili, accessori e chiavi siano al loro posto.
Non sottoporre la macchina a prestazioni superiori a quanto prescritto.
Non utilizzare mai la macchina per usi impropri.
E' obbligatorio usare un abbigliamento idoneo come previsto nel presente manuale e dalle leggi vigenti nel Paese di utilizzo della macchina; vanno in ogni modo evitati abiti larghi e svolazzanti, cinture, anelli e catenine; i capelli, se lunghi, vanno raccolti.
E' assolutamente vietato far funzionare la macchina con le protezioni fisse e/o mobili smontate o con i dispositivi di sicurezza esclusi.

**E' assolutamente vietato rimuovere o manomettere i dispositivi di sicurezza.**

⚠ Non eseguire nessun lavoro di pulizia o manutenzione né abbandonare la macchina con l'alimentazione inserita.

⚠ Non eseguire nessuna manutenzione o regolazione della macchina prima di aver letto ed assimilato il contenuto di questo manuale.

Dopo aver effettuato un'operazione di regolazione o manutenzione a sicurezze ridotte, è necessario ripristinare al più presto lo stato della macchina con tutte le protezioni attive.
Il rispetto scrupoloso delle manutenzioni periodiche indicate nel presente manuale è necessario sia per lavorare in sicurezza, sia per mantenere efficiente la macchina.
Accertarsi delle buone condizioni delle etichette di sicurezza e studiarne il significato: sono necessarie per evitare gli infortuni; se queste sono deteriorate, smarrite o appartenenti a componenti sostituiti, devono essere rimpiazzate con altre originali richieste alla Casa Costruttrice collocandole nella posizione come indicato nel presente libretto.

⚠ In caso di incendio vanno usati mezzi estinguenti a polvere.
Non dirigere getti d'acqua contro l'impianto: potrebbero causare corti circuiti.

In caso di spegnimento non immediato fare attenzione alla possibile dispersione dei fluidi operativi.
Se la macchina è sottoposta a lungo alle fiamme è possibile lo scoppio del serbatoio dell'olio idraulico e i tubi in pressione; porre quindi molta attenzione a non essere investiti dai fluidi in essi contenuti.

**E' bene ricordare che un operatore prudente e in buone condizioni psicofisiche è la migliore sicurezza contro qualsiasi infortunio.**

I simboli di pericolo (vedi fig. 7 – 8 - 9) e di seguito specificati sono posizionati sulla macchina (vedi fig. 10).

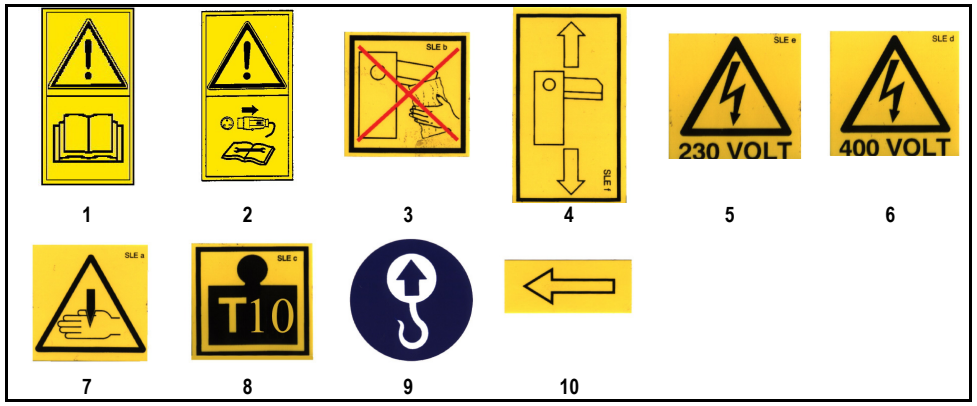



fig. 7

1. Leggere il manuale di uso e manutenzione prima di utilizzare la macchina.
2. Staccare la tensione e leggere il manuale d'uso prima di intervenire sulla macchina.
3. Non tenere il ceppo sotto la lama da taglio con le mani.
4. Attenzione organo in movimento.
5. Pericolo di folgorazione: (apparecchiature sotto tensione a 230 Volt monofase).
6. Pericolo di folgorazione: (apparecchiature sotto tensione a 380 Volt trifase).
7. Non inserire le mani pericolo di taglio.
8. Potenza della macchina.
9. Punto di sollevamento.
10. Indicazione del senso di rotazione del motore o della pompa.

Leggere il manuale prima di utilizzare la macchina

Usare cuffie di protezione dell'udito
Non rimuovere i carter, organi in moto

Utilizzare scarpe antinfortunistiche
Non lubrificare gli organi in moto

Utilizzare guanti da lavoro
Divieto di fumo in zona lavoro

Utilizzare l'elmetto di protezione
Divieto di passaggio a persone terze

Utilizzare la maschera od occhiali di protezione
Non versare l'olio idraulico sul terreno

fig. 8





## 9.0. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

| Tipo | | |
|---|---|---|
| Alimentação | Einphase<br>2,2 Kw (3 HP)<br>220 V | Trifase<br>1 Kw (4 HP)<br>380 V |
| Impulso Kg | 1000 | 1000 |
| Altura corte cm | 54 | 54 |
| Plano de trabalho mm | 57 | 57 |
| Dimensões mm | 1096x550x950 | 1096x550x950 |
| Peso Kg | 102 | 102 |

## 10.0. DEMOLIÇÃO E ELIMINAÇÃO

A máquina não contém substâncias ou componentes perigosos para a saúde do homem ou do ambiente, sendo realizada com materiais completamente recicláveis ou eliminados normalmente.

Para as operações de demolição contatar empresas especializadas ou chamar pessoas sérias, conscientes dos possíveis riscos, que conheçam o conteúdo deste manual e o aplique rigorosamente.

Portanto, quando a máquina chegou ao fim de vida de trabalho, para demoli-la siga estas etapas com a máxima atenção e observe todas as normas contra acidentes de trabalho indicadas:

- isolar a máquina das suas fontes de energia (elétrica ou PTO)
- tirar os cabos elétricos e entregá-los a um centro de coleta especializado para a sua eliminação, seguindo as disposições específicas em matéria, previstas no País de uso
- esvaziar o tanque, utilizando recipientes estanques apropriados e entregar às empresas especializadas em resíduos industriais segundo as normas do país de uso.
- entregar o que resta da máquina, depois de ter tirado o que foi acima especificado, a uma empresa especializada na eliminação de material ferroso, seguindo as disposições específicas em matéria, previstas no País de uso •

Assegurar-se sempre que cada parte da máquina seja eliminada segundo as leis vigentes no País de uso.

O levantamento deve ser feito com instrumentos e cabos de ancoragem apropriados ao peso. Ver o peso indicado na plaqueta (fig. 1 pág. 5).
Para o transporte é necesario fixar a máquina no ponto preestabelecido no caule do cilindro hidráulico fixándo-a com cordas adecuadas ao meio do transporte e à máquina mesma. Acompanhar a mudança da máquina empunhándo-a por a alavanca integrada na estribo da descarga de madeira.

fig. 12

### 8.2 Movimentação

Para deslocar a máquina de cortar madeira horizontal levantar da alavanca integrada na estribo da descarga de madeira a máquina mesma (veja fig.12).

### 8.3. Condições ambientais de trabalho

É previsto que a máquina trabalhe com as seguintes condições ambientais:

| | mínima | máxima | aconselhada |
|---|---|---|---|
| temperatura | 5 C° | 40 C° | 16 C° |
| umidade | | 95 % | 70 % |

### 8.4. Ligações

8.4.1 Ligação elétrica

A máquina deve ser ligada, segundo o modelo, a 220 Volt 50 Hz 1 ph + terra ou 380 Volt 50 Hz 3 ph + terra. Aplicar a montante um interruptor diferencial.
Controlar se os valores da freqüência e da tensão de alimentação da máquina (ver plaqueta identificativa) correspondem aos valores da rede de alimentação.
A ligação à linha deve ser feita por um eletricista em conformidade a quanto previsto pela legislação do País do operador.





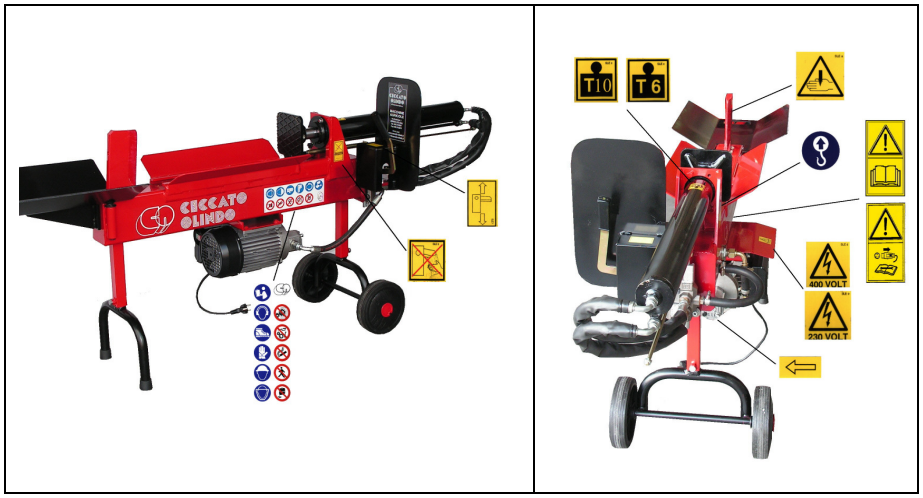



fig. 9

## 4.0. USO DELLA MACCHINA

### 4.1. Controlli e consigli prima della messa in moto

Tale operazione deve essere svolta dall'utilizzatore e da un manutentore elettrico.
Verificare l'integrità della macchina, il corretto posizionamento e funzionamento dei dispositivi di sicurezza.

Verificare scrupolosamente quanto segue:
1. che la macchina sia posizionata su di un terreno piano, orizzontale e compatto,
2. che la macchina sia posizionata in modo tale che il piano di carico risulti il più possibile parallelo al terreno (regolare l'altezza dei piede anteriori),
3. che la presa di corrente a cui viene allacciata la macchina sia idonea al carico da sopportare (volt - ampere) vedi targhetta identificativa,
4. che il cavo di alimentazione sia idoneo e correttamente collegato,
5. che il senso di rotazione del motore sia quello indicato dall'apposita freccia riportata sul motore stesso.

### 4.2. I sistemi di sicurezza della macchina

I sistemi di sicurezza sono appositi dispositivi che consentono l'immediato arresto della macchina onde evitare, al loro sorgere, pericoli per le persone e danni alla macchina o alle lavorazioni in corso e la protezione dell'operatore e delle persone circostanti, da parti pericolose della macchina o trattate dalla stessa.

Quando intervengono tali protezioni la macchina si pone in situazione di arresto.

Leve Bimanuali

Posizionate in prossimità del piano di carico servono per l'avanzamento dello spintore e comandano direttamente il flusso dell'olio al cilindro collegato ad esso; al rilascio di una delle due leve il cilindro si arresta nella posizione raggiunta. Per l'avvio le due leve devono essere comandate contemporaneamente per poter azionare la valvola idraulica.

Valvola di sicurezza

Applicata sul circuito idraulico scarica l'eventuale sovrapressione che si dovesse creare durante il lavoro; tale valvola è pretarata dal costruttore.

Termico motore

Applicato all'interno della scatola di connessione motore, interviene se vi sono sovraccarichi o sovratensioni.

#### 4.3. I comandi della macchina

Gli unici comandi (vedi fig. 10) sono:

1. Interruttore marcia arresto presente sul motore e serve per l'avvio della pompa idraulica;
2. Leve bimanuali per l'avanzamento dello spintore collegato al cilindro idraulico.

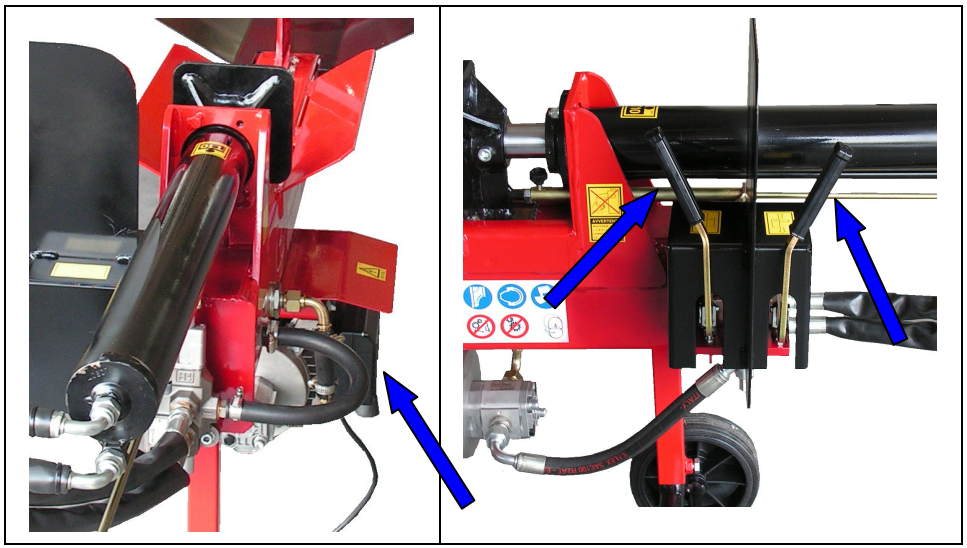


fig. 10





#### 6.2. Rearme da proteção térmica

Essa operação deve ser feita pelo técnico eletricista.
O motor possui um micro-disjuntor térmico para evitar um superaquecimento devido ao uso impróprio da máquina.
Em caso de parada durante o uso, proceder como segue:

1. cortar a fonte de energia.
2. posicionar o interruptor em **0**.
3. aguardar que o motor esfrie.
4. dar tensão.
5. ligar o motor.

## 7.0. INATIVIDADE

#### 7.1. Preparação

Essa operação pode ser feita pelo operador.
Prevendo um longo período de inatividade, certas precauções devem ser adotadas a fim de evitar situações perigosas no arranque.
Portanto é necessário:

- desligar a máquina da fonte de energia.
- controlar a máquina cuidadosamente e substituir as partes danificadas ou desgastadas.
- verificar o estado dos parafusos.
- efetuar uma limpeza profunda e lubrificação de todos os órgãos em movimento.
- cobrir a máquina depois de colocá-la num ambiente protegido.

Encontrar a máquina em perfeitas condições ao retomar o trabalho só poderá ser benéfico ao operador.

#### 7.2. Recolocar a máquina em função

Essa operação deve ser feita pelo técnico especializado.
Controlar a eficiência dos fins de curso, limpar bem os trilhos, tirar o pó, lubrificá-los, controlar o nível do óleo do lubrificador de ar comprimido e da central hidráulica.
Verificar o perfeito estado dos dispositivos de segurança da máquina e as condições gerais.

## 8.0. MOVIMENTAÇÃO E TRANSPORTE

#### 8.1. Transporte da máquina

Essa operação deve ser feita por pessoas profissionalmente preparadas. (fig. 12).

**"Máquina em manutenção: pessoas não autorizadas não devem se aproximar e nem ligar a máquina".**

Antes de fazer qualquer manutenção ou controle, limpar sempre a zona de trabalho e usar ferramentas apropriadas e em bom estado.
O tempo das operações abaixo indicadas referem-se a condições normais de uso. Portanto, se a máquina é submetida a carga pesada de trabalho, esse tempo será reduzido.

Limpar os revestimentos da máquina, os painéis e os comandos com panos macios e secos ou levemente embebidos com uma solução leve de detergente; não usar nenhum tipo de solvente como álcool ou gasolina, pois poderiam estragar a superfície.
Manter o óleo e os lubrificantes fora do alcance de pessoas não autorizadas; ler atentamente as indicações contidas nos recipientes e segui-las rigorosamente; evitar o contato direto com a pele; depois de usá-los, lavar-se bem.

Ao término das manutenções controlar a integridade e o perfeito funcionamento de todos os dispositivos de segurança.

### 6.1. Manutenções periódicas

| Freqüência | Operação | Perigo |
|---|---|---|
| Ao término do trabalho. | Limpar e olear a guia de corrimento do brazo de empurra madeira. | **Perigo de corte** Parar a máquina e isolá-la das fontes de alimentação. Tais operações podem ser feitas pelo operador da máquina. |
| | Limpar a zona de trabalho com ar comprimido. | |
| Toda semana. | Controlar o nível do óleo. | |
| A cada 2000 horas. | Verificar o aperto das juntas hidráulicas. | |
| | Substituir o óleo da bomba.<br>Trocar o óleo do seguinte modo:<br>• esvaziar o tanque através da tampa, utilizando recipientes apropriados para recolher o óleo usado e para entregar às empresas especializadas em resíduos industriais<br>• fechar a tampa<br>• é aconselhável que o óleo novo seja encomendado e fornecido já a 25 micron. | **Perigo de poluição** Essa operação pode ser feita pelo técnico da manutenção. |





## 5.0. GUIDA ALL'USO PER L'OPERATORE

### 5.1. Collaudo

La macchina viene collaudata presso la Ns. sede sia meccanicamente sia funzionalmente.

### 5.2. Registrazioni, regolazioni e controlli per l'uso della macchina

**Tale operazione può essere svolta dall'operatore macchina.**

⚠ Prima di eseguire qualsiasi regolazione è obbligatorio accertarsi di aver spento il motore e disinserito l'alimentazione elettrica.

➔ Attenersi scrupolosamente a quanto indicato nel presente manuale.

- Regolare la corsa dello spintore, in funzione della lunghezza del ceppo da spaccare; agendo sulla vite di registro posta sull'asta guida (vedi fig. 11).
- Verificare il livello dell'olio idraulico nel serbatoio tramite l'apposita astina di livello integrata nel tappo di chiusura del serbatoio.
- Verificare il serraggio dei bulloni e dei raccordi idraulici.

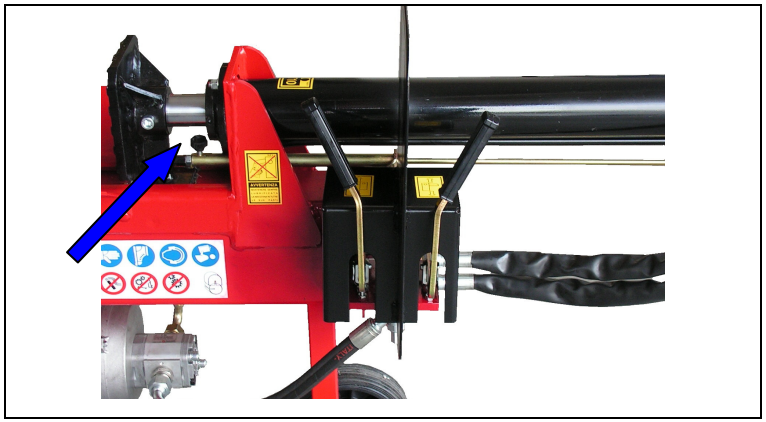


fig. 11

### 5.3. Messa in moto

E' obbligatorio usare indumenti idonei.

⚠ Prima di avviare la macchina accertarsi dell'integrità e del perfetto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza.

Posizionare l'interruttore generale posto sul motore nella posizione **I** quindi caricare i ceppi sul piano di lavoro appoggiando la testa al coltello; con l'ausilio delle leve bimanuale avviare il movimento dello spintore.

Terminato il taglio del ceppo agire in senso contrario sulle leve bimanuali per far ritornare lo spintore in posizione iniziale.

### 5.4. Malfunzionamenti e ricerca dei guasti

**Tale operazione deve essere svolta da personale esperto.**

Di seguito sono riportate alcune tipologie dei guasti più semplici e probabili che possono compromettere la sicurezza ed il buon funzionamento della macchina.
Se dopo aver eseguito le seguenti istruzioni, gli inconvenienti dovessero persistere o ripresentarsi è necessario rivolgersi ad un tecnico specializzato o alla Casa Costruttrice.

➔ Per gli interventi sulla macchina adottare tutte le precauzioni possibili ed accertarsi di aver disinserito l'alimentazione elettrica

Porre molta attenzione al livello di pericolosità dell'intervento indicato.

Per qualsiasi tipo di guasto non indicato qui di seguito è obbligatorio richiedere l'intervento di un tecnico autorizzato dalla ditta Ceccato Olindo.

| Inconveniente | causa | rimedio | pericolosità |
|---|---|---|---|
| La pompa idraulica non parte | Mancanza di tensione | Verificare tensione in linea | **Pericolo di folgorazione** Tale operazione deve essere svolta da un manutentore elettrico. |
| | Termico motore intervenuto | Ripristinare termico interno alla scatola motore | |
| Lo spintore non avanza | Livello olio idraulico scarso | Verificare livello olio e rabboccare | **Pericolo di inquinamento** Tale operazione può essere svolta dall'operatore |
| | Una delle leve scollegata | Verificare fissaggio leve | **Pericolo di taglio** tale operazione può essere svolta dall'operatore |
| | Sporcizia nelle via di scorrimento | Pulire la guida | |

## 6.0. MANUTENZIONE E RIPARAZIONI

Ogni manutenzione deve essere effettuata da personale competente in stretta osservanza a quanto prescritto nel presente libretto.

⚠ Prima di effettuare ogni manutenzione adottare tutte le precauzioni possibili, spegnere il motore, disinserire l'alimentazione elettrica (staccare la spina quando necessario).

➔ Applicare alla macchina un cartello che ne indichi la particolare situazione:





Terminado o corte do lenho agir ao contrário nas varas de duplos mandos para pôr o brazo empurra madeira na posição inicial.

### 5.4. Mal funcionamento e busca de avarias

**Essa operação deve ser feita por um técnico especializado.**

A seguir descrevemos alguns tipos de avarias que podem comprometer a segurança e o bom funcionamento da máquina.
Se depois de ter seguido essas instruções o problema continuar ou reaparecer, é necessário contatar um técnico ou o Fabricante.
Para fazer as operações na máquina, adotar todas as precauções possíveis e verificar se a corrente elétrica foi cortada ou se o trator está desligado (quando necessário).
Preste muita atenção ao nível de perigo indicado para a operação em questão.

Para qualquer tipo de avaria não indicado aqui é obrigatório chamar um técnico autorizado pela Ceccato Olindo.

| Problema | Causa | Solução | Perigo |
|---|---|---|---|
| A bomba hidráulica não parte | Falta tensão. | Verificar a tensão na linha. | **Perigo de fulminação -** essa operação deve ser feita pelo técnico eletricista. |
| | Térmico disparado. | Rearmar o disjuntor dentro da caixa do motor. | |
| O brazo empurra madeira não avança | Nível baixo do óleo. | Controlar o nível e reabastecer. | **Perigo de poluição** - essa operação pode ser feita pelo operador. |
| | Uma das alavancas está desligada. | Verificar a sua fixação. | **Perigo de corte** - essa operação deve ser feita pelo técnico da manutenção. |
| | Sujeira nas vias de corrimento | Limpar a guia | |

## 6.0. MANUTENÇÃO E CONSERTOS

Toda manutenção deve ser efetuada por uma pessoa competente observando rigorosamente as indicações deste manual.

⚠ Antes de efetuar qualquer manutenção adotar todas as precauções possíveis, desligar o motor e cortar a alimentação (tirar a tomada quando necessário).

➔ Aplicar na máquina um cartaz com os seguintes dizeres:

## 5.0. COMO USAR A MÁQUINA

### 5.1. Teste operacional

A máquina é testada e aprovada na nossa sede em relação à parte mecânica e funcional.

### 5.2. Regulagens e controles

Essa operação pode ser feita pelo operador.

> Antes de fazer qualquer regulagem, é obrigatório controlar se o motor está desligado e desconectado da alimentação elétrica. No caso do modelo PTO, controlar se o trator está desligado e se a tomada de força está desconectada.

➔ Ater-se rigorosamente às indicações deste manual.

- Regular a corrida do brazo empurra madeira, em função do tronco a ser cortado, agindo no parafuso do registro posto na asta guia (vejas fig. 11).
- Verificar o nível do óleo hidráulico no tanque por meio da apropriada haste do nível integrada na rolha de fechamento do tanque.
- Verificar o aperto dos parafusos e juntas.

fig. 11

### 5.3. Arranque

É obrigatório o uso de roupas idôneas.

> **Antes de ligar a máquina, controlar a sua integridade e o perfeito funcionamento de todos os dispositivos de segurança.**

Colocar o interruptor geral situado no motor na posição **I,** colocar o tronco no plano de trabalho encostando a parte inicial à faca; com o auxílio das varas de duplos mandos iniciar o movimento do brazo empurra madeira.





> **"Macchina fuori uso per manutenzione: è vietato avvicinarsi ed avviarla al personale non autorizzato"**.

Prima di eseguire qualsiasi manutenzione o controllo pulire sempre la zona di lavoro e usare utensili idonei ed in buono stato.
I tempi di intervento indicati di seguito sono relativi a normali condizioni di utilizzo; pertanto se la macchina è sottoposta a carico gravoso di lavoro, tali tempi vanno opportunamente ridotti.
Pulire i rivestimenti della macchina, i pannelli ed i comandi, con panni soffici ed asciutti o leggermente imbevuti di una blanda soluzione detergente; non usare alcun tipo di solvente come alcool o benzina, in quanto le superfici si potrebbero danneggiare.

Tenere gli oli ed i grassi lubrificanti al di fuori della portata del personale non addetto; leggere attentamente le indicazioni riportate sui contenitori ed attenervisi scrupolosamente; evitare il contatto diretto con la pelle; dopo l'utilizzo lavarsi bene.
Al termine delle manutenzioni accertarsi dell'integrità e del perfetto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza.

### 6.1. Manutenzioni periodiche

| frequenza | intervento | pericolosità |
|---|---|---|
| Alla fine del di lavoro | Pulire ed oliare la guida di scorrimento dello spintore | **Pericolo di taglio** Fermare la macchina e isolarla dalle fonti di alimentazione. Tali operazioni possono essere svolte dall'operatore macchina |
| | Pulire con aria compressa la zona di lavoro | |
| Ogni settimana | Controllare il livello dell'olio idraulico | |
| Ogni 2000 ore | Verificare il serraggio dei raccordi idraulici. | |
| | Sostituire l'olio idraulico della pompa. Eseguire il cambio dell'olio idraulico procedendo nel modo seguente:<br>• dal tappo di scarico del serbatoio svuotare tutto l'olio riponendolo su dei contenitori adatti al caso da consegnare a Ditte autorizzate allo smaltimento di rifiuti speciali<br>• richiudere il tappo di scarico<br>• è consigliato che l'olio nuovo venga ordinato e fornito già filtrato a 25 micron. | **Pericolo di inquinamento** Tale operazione può essere eseguita da un manutentore meccanico |

### 6.2. Ripristino della protezione termica

Tale operazione deve essere svolta da un manutentore elettrico.
Il motore è dotato di micro-disgiuntore termico per evitare un surriscaldamento dovuto ad uso improprio della macchina.
In caso di arresto durante l'uso, procedere come segue:

1. staccare la fonte di energia,
2. posizionare l'interruttore sullo **0**,
3. attendere che il motore si raffreddi,
4. inserire tensione,
5. riavviare il motore.

## 7.0. INATTIVITA'

### 7.1. Preparazione alla sosta

Tale operazione può essere svolta dall'operatore.
In previsione di una lunga sosta di inattività della macchina, si devono adottare opportune precauzioni perché non si creino situazioni pericolose all'avvio; per lunga sosta si intende un periodo di inattività completa superiore ad un mese.

Pertanto è necessario:

- staccare la macchina dalla fonte di energia
- controllare la macchina accuratamente e sostituire le parti danneggiate od usurate
- verificare lo stato delle viti e dei bulloni
- effettuare un'accurata pulizia ed ingrassaggio di tutti gli organi in movimento
- coprire la macchina dopo averla stazionata in ambiente protetto.

Trovarla in perfette condizioni alla ripresa del lavoro sarà beneficio solo dell'utilizzatore.

### 7.2. Rimessa in funzione

Tale operazione deve essere svolta da un tecnico specializzato.
Pulire accuratamente la guida di scorrimento dello spintore e tutte le parti di scorrimento da eventuale depositi di polvere, quindi oliare le stesse, controllare il livello dell'olio del serbatoio idraulico.
Verificare il perfetto stato dei dispositivi di sicurezza della macchina e le condizioni generali.

## 8.0. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

### 8.1. Trasporto della macchina

Tale operazione deve essere svolta da personale professionalmente preparato (vedi fig. 12).





Alavancas bimanuais

Posicionadas em proximidad do plano da carga sirvem para o adiantamento do brazo de empurra madeira do cilindro hidráulico e mandam directamente o fluxo do óleo ao cilindro; à libertação de uma das duas varas o cilindro se para na posição obtenida. Para o início as duas varas têm que ser mandadas contemporaneamente para poder acionar a válvula hidráulica.

Válvula de segurança

Está posicionada no circuito hidráulico e descarrega eventuais sobrepressões durante o trabalho. Essa válvula é preparada pelo fabricante.

Térmico do motor

Aplicado dentro da caixa de conexão do motor, intervém se há sobrecargas ou sobretensões.

### 4.3. Os comandos da máquina

Os únicos comandos (fig. 10) são:

1. Interruptor de movimento/parada, que está no motor, e que serve para o arranque da bomba hidráulica.
2. Varas duplos mandos para o adiantamento do brazo empurra madeira ligado ao cilindro hidráulico.

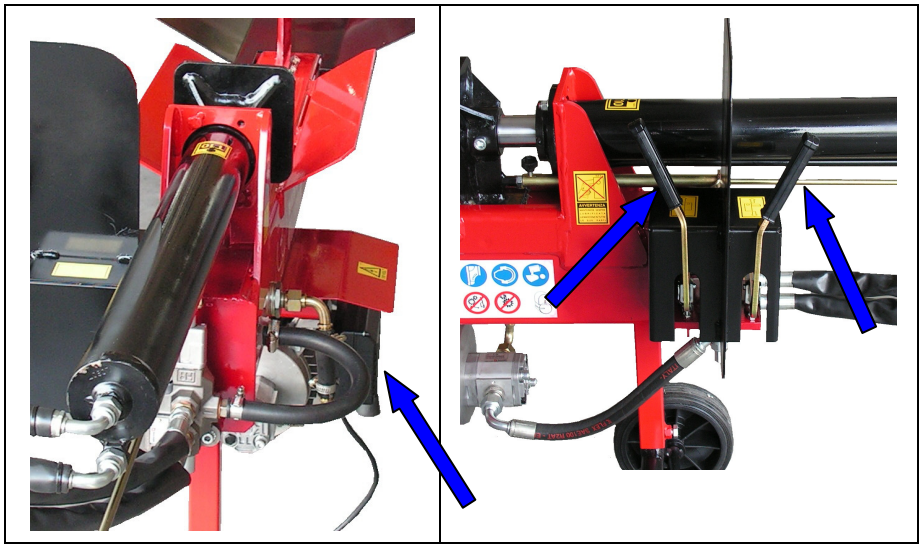


fig. 10

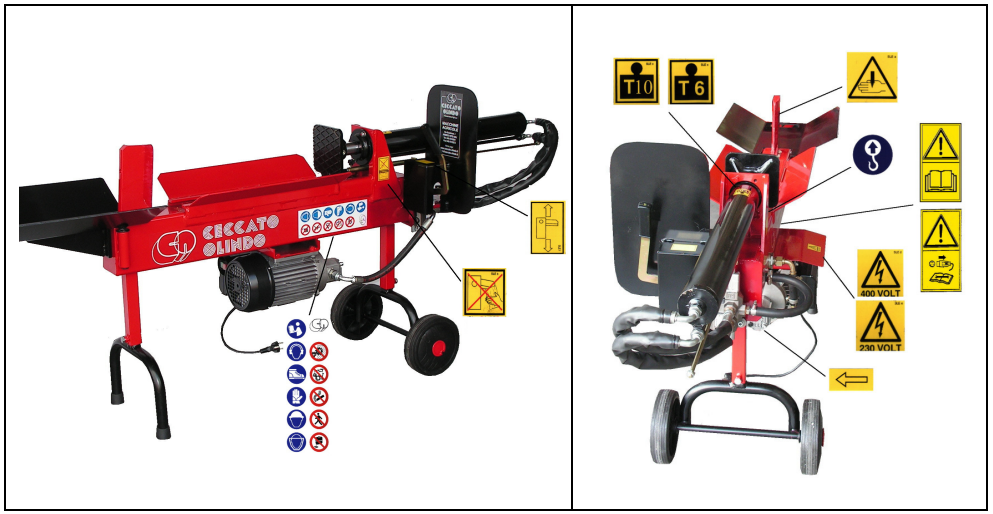



fig. 9

## 4.0. USO da MÁQUINA

### 4.1. Controles e conselhos antes do arranque

Essa operação deve ser feita pelo operador e por um técnico eletricista.
Verificar a integridade da máquina, o correto posicionamento e funcionamento dos dispositivos de segurança.

Controlar:
1. que a máquina seja posicionada em cima do um terreno plano, horizontal e compacto.
2. que a máquina seja posicionada de manera que o plano da carga seja o mais posible paralelo ao terreno (regular a altura dos pés anteriores).
3. se a tomada para ligar a máquina é idônea à carga (volt - ampère) - ver plaqueta de identificação.
4. se o cabo de alimentação é idôneo e está ligado corretamente.
5. se o sentido de rotação do motor é aquele indicado com a seta no motor.

### 4.2. Os sistemas de segurança da máquina

Os sistemas de segurança são dispositivos que permitem a parada imediata da máquina a fim de evitar que partes dela ou do material usado constituam perigo para as pessoas, danos à máquina ou ao trabalho em andamento, perigo para o operador e pessoas próximas.

Quando disparam, essas proteções param o funcionamento da máquina.





Assicurarsi che il mezzo di sollevamento e le funi di ancoraggio siano idonee alla massa da sollevare indicato sulla targhetta (vedi fig.1 pag.5).
Per il trasporto è necessario ancorare la macchina nel punto prestabilito sullo stelo del cilindro idraulico fissandola con corde adeguate al mezzo di trasporto ed alla macchina stessa. Accompagnare lo spostamento della macchina impugando la stessa dalla maniglia integrata nella staffa di scarico legna.

fig. 12

### 8.2 Movimentazione della macchina

Per movimentare lo Spaccalegna sollevare dalla maniglia integrata nella staffa di scarico legna la macchina stessa (vedi fig.12).

### 8.3 Condizioni ambientali operative

E' previsto che la macchina operi con le condizioni ambientali indicate di seguito:

| | minima | massima | consigliata |
|---|---|---|---|
| temperatura | 5 C° | 40 C° | 16 C° |
| umidità | | 95 % | 70 % |

### 8.4 Allacciamento alle fonti di energia

8.4.1 Allacciamento elettrico

La macchina deve essere collegata a seconda del modello a 220 Volt 50 Hz 1 ph + terra o a 380 Volt 50 Hz 3 ph + terra, applicare a monte un interruttore differenziale.
Controllare che i valori della frequenza e della tensione di alimentazione della macchina (vedi targhetta identificativa) corrispondano ai valori della rete di alimentazione.
L'allacciamento alla linea dev'essere eseguito da un elettricista in conformità a quanto previsto dalla legislazione del Paese dell'utilizzatore.

## 9.0. CARATTERISTICHE TECNICHE

| Tipo | | |
|---|---|---|
| Alimentazione | Monofase<br>2,2 Kw (3 HP)<br>220 V | Trifase<br>2 Kw (4 HP)<br>380 V |
| Spinta Kg | 1000 | 1000 |
| Lunghezza taglio cm | 54 | 54 |
| Piano di lavoro mm | 57 | 57 |
| Ingombro mm | 1096x550x950 | 1096x550x950 |
| Peso Kg | 102 | 102 |

## 10.0. DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO

La macchina non contiene sostanze o componenti pericolosi per la salute dell'uomo o per l'ambiente, essendo realizzata con materiali completamente riciclabili o smaltibili normalmente.

Per le operazioni di demolizione affidarsi a ditte specializzate o servirsi di personale particolarmente addestrato, consapevole dei possibili rischi, che conosca il contenuto del presente manuale e lo applichi rigorosamente.

Pertanto, quando la macchina è giunta alla fine della sua vita di lavoro, per demolirla si proceda nel seguente modo, prestando la massima attenzione e seguendo tutte le norme antinfortunistiche segnalate:

- isolare la macchina dalle sue fonti di energia.
- togliere i cavi elettrici e consegnarli ad un centro di raccolta specializzato per lo smaltimento, seguendo le disposizioni specifiche in materia, previste nel Paese di utilizzazione
- vuotare l'olio idraulico, l'olio va messo in contenitori stagni e consegnato ad un centro specializzato per il suo smaltimento, seguendo le disposizioni specifiche in materia, previste nel Paese di utilizzazione
- consegnare quanto resta della macchina, dopo aver tolto quanto sopra specificato, ad un'azienda specializzata nello smaltimento di rottami ferrosi, seguendo le disposizioni specifiche in materia, previste nel Paese di utilizzazione

Assicurarsi comunque che ogni parte della macchina sia smaltita secondo le leggi vigenti nel Paese di utilizzazione.





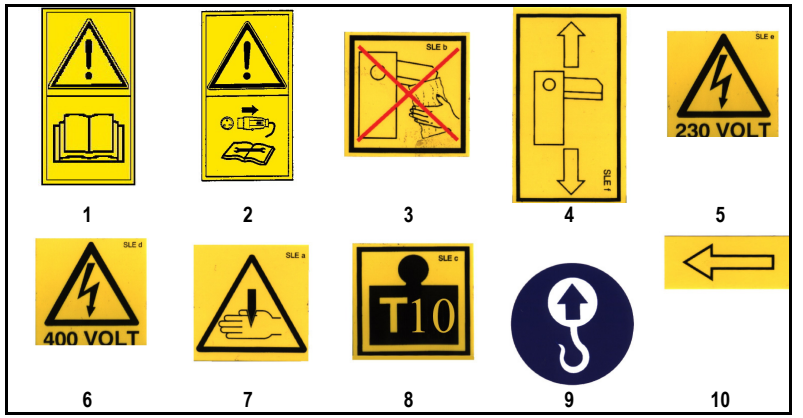



fig. 7

1. Ler o manual antes de usar a máquina.
2. Tirar a tensão e ler o manual antes de intervir na máquina.
3. Não segurar o tronco embaixo da lâmina com as mãos.
4. Atenção: órgãos em movimento.
5. Perigo de fulminação (aparelhagens sob tensão a 230 Volts monofásicas).
6. Perigo de fulminação (aparelhagens sob tensão a 380 Volts trifásicas).
7. Não introduzir as mãos: perigo de corte.
8. Potência da máquina.
9. Ponto de apoio para levantamento.
10. Sentido de rotação do motor ou da bomba.

Ler o manual antes de usar a máquina

Usar proteção nos ouvidos
Não remover o cárter: órgãos em movimento

Utilizar botas de segurança
Não lubrificar os órgãos em movimento

Utilizar luvas de segurança
Proibido fumar na zona de trabalho

Utilizar capacete de segurança
Proibida a passagem de pessoas estranhas

Utilizar máscara ou óculos de segurança
Não derramar óleo no terreno

fig. 8

Assegurar-se que o local de trabalho esteja limpo e em ordem, e que ferramentas, acessórios e chaves estejam no devido lugar.
Não submeter a máquina a prestações superiores ao que foi previsto.
Nunca utilizar a máquina para usos impróprios.

É obrigatório usar roupas idôneas como previsto no presente manual e pelas leis vigentes no País de uso da máquina; evitar o uso de roupas largas e esvoaçantes, cintos, anéis e correntes; se o cabelo for comprido, prendê-lo.

Assegurar-se que o local de trabalho esteja limpo e em ordem, e que ferramentas, acessórios e chaves estejam no devido lugar.

**É absolutamente proibido remover ou modificar os dispositivos de segurança.**

⚠ Não fazer nenhum trabalho de limpeza ou manutenção nem abandonar a máquina com a alimentação inserida.

⚠ Não fazer nenhuma manutenção ou regulagem na máquina antes de ter lido e assimilado o conteúdo deste manual.

Depués de ter efetuado uma operação de regulação ou manutenção à seguridades riduzidas, é necesario restabelecer no tempo mais breve posible a condição inicial da máquina com todas as proteções ativas.
Respeitar de modo escrupuloso as manutenções periódicas indicadas no presente manual; isso é necessário seja para trabalhar com segurança, seja para manter a eficiência da máquina.
Controlar se estão em boas condições as etiquetas de segurança e estudar o seu significado: são necessárias para evitar os acidentes; se estiverem deterioradas, substituí-las com as originais, solicitando-as ao Fabricante e colocando-as na posição indicada no presente manual.

⚠ Em caso de incêndio usar extintor a pó.
Não dirigir jatos de água contra o equipamento: poderiam causar curto circuito.

Se a máquina não puder ser desligada imediatamente, preste atenção à possibilidade de dispersão dos fluidos.
Se a máquina ficar muito tempo sob as chamas, o tanque do óleo e os tubos podem explodir: cuidado para não ser atingido pelos fluidos aí contidos.

**É bom lembrar que um operador prudente e em boas condições psicofísicas é a melhor segurança contra os acidentes de trabalho.**

Os símbolos de perigo (ver fig. 7, 8, 9) abaixo especificados estão posicionados na máquina (fig. 10).





## INDEX


1.0 PREFACE 20
1.1 Reference guide 20
1.2 Identificative notes 21
1.3 How to use the woodcutter 22
2.0 GUARANTEE 23
3.0 ACCIDENT PREVENTION STANDARDS 23
4.0 USE OF THE MACHINE 26
4.1 Controls and suggestions before operating 26
4.2 Safety systems of the machine 26
4.3 The controls of the machine 27
5.0 OPERATOR'S GUIDE ON HOW TO USE THE MACHINE 28
5.1 Testing 28
5.2 Recordings, adjustments and controls for the use of the machine 28
5.3 How to start the machine 28
5.4 Malfunctions failure research 29
6.0 MAINTENANCE AND SERVICING 29
6.1 Periodic maintenances 30
6.2 Reset of the thermal protection 31
7.0 INACTIVITY 31
7.1 Preparation for pause 31
7.2 Reactivation 31
8.0 HANDLING AND TRANSPORT 31
8.1 Machine transport 31
8.2 Machine handling 32
8.3 Operational environmental conditions 32
8.4 Connections to power 32
8.4.1 Electricity connection 32
9.0 TECHNICAL CHARACTERISTICS 33
10.0 DEMOLITION AND DISPOSAL 33
MONOPHASIC ELECTRIC SCHEME 65
THREEPHASE ELECTRIC SCHEME 66
"SPLE" HYDRAULIC SCHEME 67
"SPLE-DP" HYDRAULIC SCHEME 68
SPARE PARTS 69

## 1.0. PREFACE

This Manual for the operator is integral part of the Horizontal Wood-cutter and contains the necessary information to operate and maintain it.
The operator must read it attentively before use.
Moreover we advise to contact the Manufacturer for any necessary information on spare parts or accessories.
**The book or copy of it must always be at the operator's is disposal for consultation.**
The manual must be consulted paying attention do not damage it; it is recommended do not remove pages, replace or delete information or in any case modify his content.

### 1.1. How to consult the booklet

| | |
|---|---|
| Pay attention to this symbol; it indicates the operations or the most dangerous situations. | |
| This symbol signals a note or a very important recommendation. | ➔ |

The operator's Manual is integral part of the Horizontal Wood-cutter; the suppliers of new and used machines are recommended to keep the written text which demonstrates that this Manual was furnished with the machine.
All the safety standards are important and as such they have to be observed rigorously.

All the safety standards are important and as such they have to be observed rigorously.
In the manual when the machine is referred to with the term "in front of" or "anterior" we intend the part of the machine where the control panel is found, while with the term "behind" or "back" we intend the opposite side of the area; the terms " right " and " left " refer to the operator placed on the anterior side of the machine and turned towards it.
For every operation on the machine reference is given to the levels of qualification which are here after described, so as to pick out the trained personnel to perform it.

**Common operator**: personnel without specific competences, able to carry out simple tasks like processing the machine only through the use of the controls on it and operations of loading and unloading of the materials used during the production with all the installed and active protections.

**Mechanic Maintenance Man**: specialized technical personnel, able to drive the machine under normal conditions, to make it work with disabled protections, to intervene on the mechanical parts to carry out all the adjustments and the necessary maintenances**; he is not qualified to perform interventions on the electrical systems.**





## 2.0. GARANTIA

La garantía decae si:
- no se respectan las instrucciones del presente librito
- se hacen unas modificaciones sin la preventiva autorización de la firma Ceccato Olindo,
- se descuidan las manutenciones programadas,
- las reparaciones se hacen por el personal no autorizado,
- se usa la máquina en manera distinta de lo prescrito,
- las partes originales se les han sustituido con piezas de otra fabricación.

A garantia vale por um período de 12 meses (salvo outros acordos por escrito) a partir da data de entrega. Em relação às peças não fabricadas nos estabelecimentos da Ceccato Olindo, a garantia fica limitada ao que é concedido pelo fornecedor.
Durante o período de garantia será feita a substituição gratuita de todas as peças que tiverem defeito de material ou fabricação, segundo o parecer do nosso Departamento Técnico.
Os controles dos defeitos e suas causas deverão ser feitos na nossa fábrica de Arsego.
Os custos de eventuais controles in loco, feitos pela Ceccato, despesas de transporte e embalagem das partes a serem ajustadas ou substituídas, bem como a mão-de-obra dessa montagem, são por conta do cliente.
Os consertos, substituições e as modificações feitas no período de garantia, sem a nossa autorização, anulam a garantia.
Ficam excluídas da garantia as partes que, por natureza ou destinação, são sujeitas a deterioração, desgaste ou má manutenção.
De qualquer forma, em nenhum caso o cliente pode pretender a indenização por danos, de qualquer natureza ou por qualquer motivo.
É dever do cliente verificar se no momento da entrega a máquina responde ao que foi pedido no contrato, e se não sofreu danos durante o transporte. Nesse caso não deverá utilizar a máquina e deve informar em 6 dias a Ceccato Olindo ou o fornecedor.

Para toda e qualquer controvérsia fica escolhido o foro competente de Padova (Italy).

## 3.0. NORMAS CONTRA ACIDENTES DE TRABALHO

A manobra e o uso da máquina devem ser feitos somente pelas pessoas que leram e compreenderam o conteúdo deste manual.

Antes de colocar a máquina em função, controlar a integridade e o perfeito funcionamento dos dispositivos de segurança.
Antes de começar a trabalhar é necessário familiarizar-se com os comandos da máquina, seguindo as instruções do presente manual.

### 1.3. Uso da máquina

Esta máquina foi projetada exclusivamente para cortar troncos de madeira com um diâmetro máximo de 300 mm e uma altura máxima de 500 mm.

O uso da máquina de qualquer outro modo será considerado um fato contrário ao uso designado.

***A utilização da máquina deve ser feita por pessoas maiores de 18 anos.***

Deve essere azionata da una sola persona che è a conoscenza delle sue particolari caratteristiche e che è al corrente delle principali procedure di sicurezza.
Le regole della prevenzione degli incidenti ed ogni altro requisito di sicurezza e medicina del lavoro devono essere sempre osservati.
La pulizia della macchina non deve essere fatta con acqua o componenti di sgrassaggio.
**Ogni modifica arbitraria apportata alla macchina solleva il produttore da ogni responsabilità per eventuali danni derivanti.**
Il livello di pressione acustica della macchina durante il funzionamento è di 74,8 dBA.

A máquina foi realizada levando em consideração todas as normas do setor a fim de tornar seguro o trabalho do operador.
A máquina é alimentada por energia elétrica ou com a tomada de força do trator.
É composta principalmente de:

- estrutura
- plano de carga;
- sistema hidráulico

ESTRUTURA
Realizada em aço pintado com esmalte epoxi, possui rodas para a movimentação e foi realizada considerando-se a estabilidade estática e dinâmica durante o trabalho; o corpo da máquina funciona como tanque do óleo hidráulico.

PLANO DE CARGA
Situado em cima da estrutura principal e soldado a esa mesma, é realizado em chapa muito espessa envernizada junto à estrutura; abarca também o cúneo integralmente soldado à estrutura e o brazo de empurra fixado ao caule do cilindro.

SISTEMA HIDRÁULICO
O sistema hidráulico, para a máquina com motor elétrico, possui uma bomba aplicada diretamente ao motor que fornece oléo, pegado por o tacque, ao cilindro hidráulico que sirve como brazo de empurra; trás a bomba e o cilindro è interposto um distribuidor ao qual são aplicadas as varas de duplo mando para o acionamento do cilindro.





**Electricity Maintenance Man**: specialized technical personnel, able to drive the machine under normal conditions, to make it work with disabled protections, to intervene on the electric parts to carry out all the adjustments and the necessary maintenances; he is able to operate in presence of tension inside the distribution frames.

**The Manufacturer's Technician**: specialized technical personnel, at the clients' disposal to perform complex operations in particular situations or how agreed upon with the user.

The operations that are described inside this Manual, relating to every phase of the life cycle of the machine have been attentively analyzed by the Ceccato Olindo therefore the number of operators recommended for each of them and the qualification required are the most suitable to execute the procedure in the best way.

The use of a different number of employees or of an inferior degree of qualification to which required could put in danger the safety of the personnel working at or near the machine.

### 1.2. Identification notes

The salient data of identification are found on the nameplate applied on the side of the situated electric picture in the back part of the machine, in the position pointed out by the arrow (you see fig. 1).

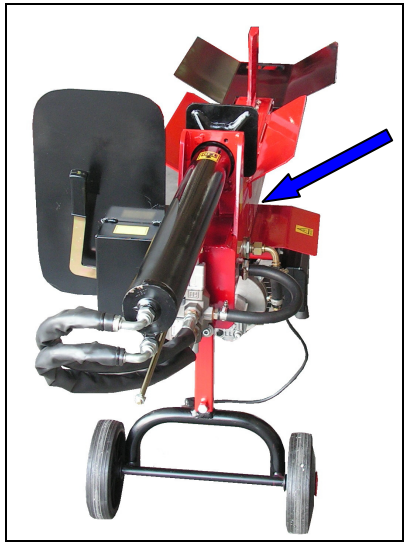


fig. 1

➔ It is forbidden to alter the identification data.

It is recommended that either the plate or the danger symbols are always clean and in good state; if necessary they must be replaced by other original ones requiring them to the Manufacturer.

### 1.3. How to operate the Woodcutter

This machine has been planned exclusively for cutting wooden stumps with a maximum diameter of 300 mm and a maximum height of 500 mm.
Any other use is considered contrary to the intended use.

***The machine must be used only by workers who have already turned 18.***

It must be operated only by a person who knows all about its particular characteristics and who knows are the principal safety procedures.
The rules for accident prevention and any other safety requisites and industrial medicine must always be observed.
Machine cleaning must not be done with water or grease removing costituentes.
**Any arbitrary change brought to the machine relieves the manufacturer from any responsibility of damages due to it .**
The acoustic level pressure of the machine during processing is of 74,8 dBA.

The machine has been made keeping in mind all the standards of the sector to make the operator's job safe.
The machine supplied with electric energy.
It is mainly constituted of:

- Carrying structure;
- Load plane;
- Hydraulic system.

CARRYING STRUCTURE
It is made of a steel draw piece painted with special epoxidic varnishes, it has wheels to move it, it has been made keeping in mind its static stability and dynamics during processing; the body of the structure serves as a reservoir for hydraulic oil,

LOAD PLANE
Situated on the carrying structure and soldered to it, it is made in sheet, it is thick and also painted; the quoin, completely soldered to the carrying structure and the pusher anchored to the shaft of the cylinder are part of it.

HYDRAULIC SYSTEM
The hydraulic system consists of a hydraulic pump directly applied to the electrical engine which provides oil, caught from the tank, to the hydraulic cylinder which acts as pusher; between the pump and the cylinder it is situated a valve to which they are applied the dual controls levers for the operating of the cylinder.





**Técnico eletricista**: técnico especializado, capaz de conduzir a máquina em condições normais, de fazê-la funcionar com proteções desabilitadas, de intervir nas partes elétricas para efetuar todas as regulagens e as manutenções necessárias; é capaz de operar em presença de tensão dentro das caixas de derivação.

**Técnico do fabricante**: técnico especializado, colocado à disposição pelo Fabricante para fazer operações de natureza complexa em situações particulares ou de acordo com o que foi combinado com o cliente.

As operações descritas neste Manual, relativas a cada fase do ciclo de vida da máquina, foram cuidadosamente analisadas pela Ceccato Olindo. Assim, o número de operadores indicados para cada uma delas, e a qualificação exigida, são aqueles mais idôneos para desenvolver a função do melhor modo possível.

O uso de um número diferente de operadores, ou uma qualificação inferior àquela exigida, poderia colocar em perigo a segurança dos operadores ou de pessoas nas proximidades da máquina.

### 1.2. Plaqueta de identificação

Os dados de identificação encontram-se na plaqueta aplicada do lado esquerdo da máquina, na posição indicada pela seta (vedi fig. 1).

fig. 1

➔ É proibido alterar os dados de identificação.

Recomendamos que a plaqueta e os símbolos de perigo estejam sempre limpos e em bom estado; caso contrário, substituí-los solicitando ao Fabricante os originais.

## 1.0. INTRODUÇÃO

Este Manual do operador é parte integrante da máquina e contém as informações necessárias ao seu funcionamento e manutenção.
O operador tem a obrigação de lê-lo atentamente antes de começar a usar a máquina.
Aconselhamos também que contate o Fabricante para qualquer necessidade de informações, peças ou acessórios.
**O manual, ou uma cópia, deve estar sempre à disposição do operador para uma consulta.**
Têm que ser consultado fazendo atenção a não prejudicá-lo; não se devem tirar páginas, substituir ou borrar informações, ou de qualquer maneira modificar o seu conteúdo.

### 1.1. Guia de consulta

Preste atenção neste símbolo: indica as operações ou as situações mais perigosas.

Este símbolo indica uma nota ou recomendação muito importante. ➔

Este Manual do operador é parte integrante da máquina; os fornecedores de máquinas novas e usadas devem conservar a prova escrita que demonstra que este Manual foi fornecido junto com a máquina.
Todas as normas de segurança são importantes e como tais devem ser rigorosamente observadas.

No manual, com os termos "na frente" ou "dianteiro" entende-se a parte da máquina onde está o painel de comandos, enquanto que "atrás" ou "traseiro" indica o lado oposto onde se faz o carregamento; os termos "direita" e "esquerda" referem-se ao operador, que está na frente da máquina, de frente para ela.
Para cada operação a ser feita na máquina usar como referência os níveis de qualificação descritos a seguir, para saber qual pessoa indicar para cada função.

**Operador comum**: pessoa sem competências específicas, capaz de fazer apenas tarefas simples, ou seja, conduzir a máquina usando os seus próprios comandos e fazer operações de carregamento/descarregamento dos materiais utilizados durante a produção, com todas as proteções instaladas e ativas.

**Técnico da manutenção**: técnico especializado, capaz de conduzir a máquina em condições normais, de fazê-la funcionar com proteções desabilitadas, de intervir nos órgãos mecânicos para efetuar todas as regulagens e as manutenções necessárias; **não tem habilitação para fazer intervenções em equipamentos elétricos**.





## 2.0. GUARANTEE

Guarantee declines if:

- the instructions of this booklet are not respected
- changes are operated without the preventive authorization of the firm Ceccato Olindo,
- programmed maintenances are neglected,
- servicing is performed by non authorized personnel,
- machine is used differently from the prescribed use,
- the original parts have been replaced with pieces of other brands.

The guarantee is recognized, for a 12 month period from the date of delivery. For the parts not made in the establishments of the Firm Ceccato Olindo, the guarantee is limited to what is garanted by the supplier.
During the period of guarantee free substitution of all the particular parts will be granted if material or manufacturing result faulty, and if our Technical Office judges it right and proper.
The checks of the faults and their causes must be performed at our establishment of Arsego.
The expenses for possible inspections by the Firm Ceccato, transport and packing expenses of the parts to repair or to replace, as well as labour employed to assemble them, is on the buyer's side.
Repairs, substitutions and damages performed without our authorization in the period of guarantee, make guarantee decline.
Those parts subject to deterioration or wear or to bad maintenance are excluded from the guarantee.
In no case however can the buyer claim damages of any nature or which arise in any case.
The Customer must verify that at the moment of delivery the machine responds to what is required in the contract and has not suffered damages during transport. In such case the machine must not be used and the Firm Ceccato Olindo or the supplier must be informed within 6 days.

For any controversy the place of jurisdiction is therefore in Padua (ITALY).

## 3.0. ACCIDENT PREVENTION STANDARDS

The staff in charge can manoeuvre and use the machine only after reading and learnt the content of the booklet.
Before having operating the machine check the safety devices are integral and work properly.
Before beginning work it is necessary to familiarize with the controls of the machine following the instructions of this manual.

Check that the work place is clean and tidy and that tools, fittings and keys are in its place.
Do not submit the machine to superior performances than established.
Never use the machine for improper uses.
It is Compulsory to use fit clothes as required in this manual and by the laws in force in the Country where the machine is used; baggy clothes, belts, rings and chains are to be avoided and; hair, if long, is to be gathered.

It is absolutely forbidden to let the machine work with its fixed or mobile protections or without its safety devices.

**It is absolutely forbidden to remove or to damage the safety devices.**

⚠ Do not perform any cleaning or maintenance do not abandon the machine connected to electric power.

⚠ Do not perform any maintenance or regulation of the machine before having read and assimilated the content of this manual.

After any operation of adjustment or maintenance with reduced safety-devices, it is necessary to restore as soon as possible the state of the machine with all devices active.
The scrupulous respect of the suitable periodic maintenances in this manual is necessary to work in safety, and to maintain the machine efficient.
Check the good conditions of the safety labels and study their meanings: they are necessary to avoid accidents; if these are deteriorated, missing or belong to replaced components, they must be replaced with the original ones by requesting them to the Manufacture and placing them in the position as indicated in the present booklet.

⚠ In case of fire powder extinguishers are to be used.
Do not throws jets of water against the system: they could cause short circuits.

If the machine does not turn off immediately watch out for possible loss of air-cuts.
If the machine is submitted to flames for a long time the hydraulic oil reservoir may burst and the also pressure tubes: therefore it is extremely important to pay attention and not be invested by the fluids in them contained.

**it is important to remember that a prudent operator, in good psychophysical conditions ensures the best safety against accidents.**

The danger symbols (see fig. 7 - 8 - 9) and later specified are positioned on the machine(see fig. 10).





## ÍNDICE


1.0 INTRODUÇÃO 50
1.1 Guia de consulta 50
1.2 Plaqueta de identificação 51
1.3 Uso da máquina 52
2.0 GARANTIA 53
3.0 NORMAS CONTRA ACIDENTES DE TRABALHO 53
4.0 USO DA MÁQUINA 56
4.1 Controles e conselhos antes do arranque 56
4.2 Os sistemas de segurança da máquina 56
4.3 Os comandos da máquina 57
5.0 COMO USAR A MÁQUINA 58
5.1 Teste operacional 58
5.2 Regulagens e controles 58
5.3 Arranque 58
5.4 Mal funcionamento e busca de avarias 59
6.0 MANUTENÇÃO E CONSERTOS 59
6.1 Manutenções periódicas 60
6.2 Rearme da proteção térmica 61
7.0 INATIVIDADE 61
7.1 Preparação 61
7.2 Recolocar a máquina em função 61
8.0 MOVIMENTAÇÃO E TRANSPORTE 61
8.1 Transporte da máquina 61
8.2 Movimentação da máquina 62
8.3 Condições ambientais de trabalho 62
8.4 Ligações 62
8.4.1 Ligação elétrica 62
9.0 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS 63
10.0 DEMOLIÇÃO E ELIMINAÇÃO 63
ESQUEMA ELÉTRICO MONOFÁSICO 65
ESQUEMA ELÉTRICO TRIFÁSICO 66
ESQUEMA HIDRÁULICO “SPLE” 67
ESQUEMA HIDRÁULICO “SPLE-DP” 68
PEÇAS DE REPOSIÇÃO 70

## 9.0. CARACTERISTICAS TECNICAS

| Tipo | | |
|---|---|---|
| Alimentación | Monofásico<br>2,2 Kw (3 HP)<br>220 V | Trifasico<br>3 Kw (4 HP)<br>380 V |
| Empuje Kg | 1000 | 1000 |
| Altura corte cm | 54 | 54 |
| Tablero de trabajo mm | 57 | 57 |
| Espacio ocupado mm | 1096x550x950 | 1096x550x950 |
| Peso Kg | 102 | 102 |

## 10.0. DEMOLICION Y ELIMINACION

La máquina no contiene substancias o componentes peligrosas para la salud del hombre o para el medio ambiente, porque está completamente realizada con materiales de recuperación o que se pueden eliminar normalmente.

⚠ Para las operaciones de demolición, remitirse a firmas especializadas o servirse de personal particularmente formado, enterado de los posibles riesgos, que conozca el contenido del presente manual y lo aplique rigurosamente.

Por lo tanto, cuando la máquina ha llegado al término de su vida de trabajo, para demolerla hay que proceder en el siguiente modo, poniendo la máxima atención y siguiendo todas las normas contra los accidentes indicadas:

- aislar la máquina de sus fuentes de energía (eléctrica o PTO)
- quitar los cables eléctricos y entregarlos a un centro de recogida especializado para la eliminación, siguiendo las disposiciones específicas en materia, previstas en el País de utilización
- vacíar el aceite hidráulico, el aceite hay que ponerlo en contenedores estancos y entregarlo a un centro especializado para su eliminación, siguiendo las disposiciones específicas en materia, previstas en el País de utilización.
- entregar lo que queda de la máquina, después de haber quitado lo especificado antes, a una empresa especializadda en la eliminación de chatarras de hierro, siguiendo las disposiciones específicas en materia, previstas en el País de utilización

Asegurarse en todo caso que cada parte de la máquina sea eliminada según las leyes vigentes en el País de utilización.

PAG. 48





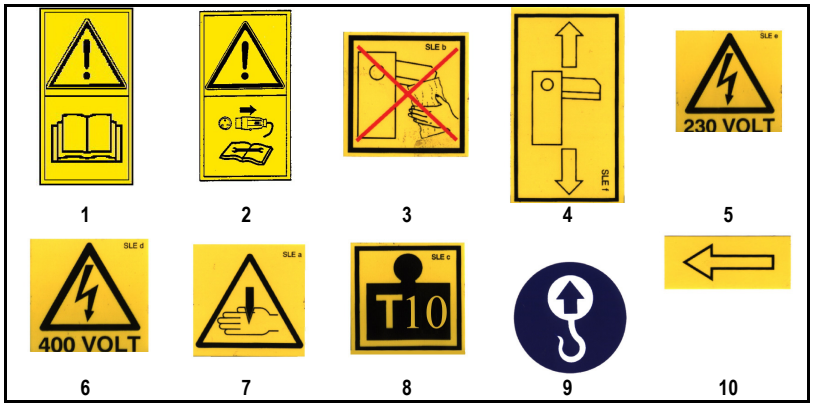



fig. 7

1. Read the manual before using the machine.
2. Disconnect the tension and read the use manual before operating the machine.
3. Don't hold the log under the cut blade with your hands.Pay attention to moving element.
4. Danger of electrocution: (equipment under a 230 Volts monophasic tension)..
5. Danger of electrocution: (equipment under a 380 Volts threephase tension).
6. Don't insert hands you may cut them.
7. Power of the machine.
8. Lifting point.
9. Spinning direction of the engine or of the pump.

Read the manual before using the machine

Use bonnets to protect hearing
Do not remove carters, moving elements

Use accident prevention shoes
Do not oil the moving elements

Use work gloves
It is forbidden to smoke in the working area

Use helmet for protection
It is forbidden to pass processing to third persons

Use mask or glasses for protection
Do not pour hydraulic oil on the ground

fig. 8

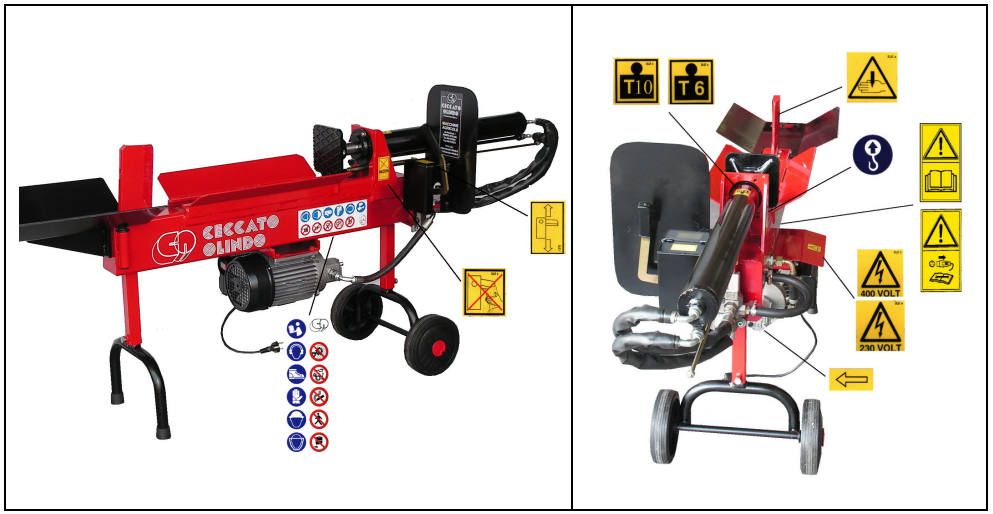



fig. 9

## 4.0. HOW TO USE THE MACHINE

### 4.1. Checks and suggestions before starting it

Such operation must be done by the operator and by an electric maintenance man.
Check the integrity of the machine, its correct positioning and if the safety devices work.

Check:
1. that the machine is positioned on a level and compact ground,
2. that the machine is situated so that the load plane is as parallel as possible to the ground (regulate the height of the front feet),
3. that the power outlet to which the machine is connected is fit to bear voltage (volt - ampere) see identification plate,
4. that the cable supply is proper and correctly connected,
5. that the spinning direction of the threephase engine is the one indicated by the special arrow on the engine.

### 4.2. The safety systems of the machine

The safety systems are special devices that allow the machine to stop immediately to avoid dangers to people and damages to the machine or to the processing itself and to protect the operator and the people nearby from dangerous elements of the machine.
When such protections intervene the machine stops.





Comprobar que la máquina levantadora y las cuerdas de ancoraje sean idóneas a la masa que hay que levantar indicado sobre la placa (ver fig. 1 pág. 5).
Para el transporte hay que asegurar la máquina en el lugar preestabelecido sobre el vástago del cilindro hidráulico fijándolo con cuerdas adecuadas al medio de transporte y a la máquina. Llevar el desplazamiento de la máquina empuñandola por la manija integrada en la patilla de descargue de madera.

fig. 12

### 8.2 Desplazamiento de la máquina

Para mover la Astilladora de madera horizontal levantarla por la manija integrada en la patilla de descargue de madera.(veas fig.12).

### 8.3 Condiciones ambientales operativas

Está previsto que la máquina funcione con las condiciones ambientales indicadas a continuación:

| | Mínima | Máxima | Aconsejada |
|---|---|---|---|
| Temperatura | 5 C° | 40 C° | 16 C° |
| Humedad | | 95 % | 70 % |

### 8.4 Enlace a las fuentes de energía

8.4.1 Enlace eléctrico

La máquina tiene que estar conectada según el modelo a 220 Volt 50 Hz 1 ph + suelo o a 380 Volt 50 Hz 3 ph + suelo, aplicar agua arriba un interruptor diferencial.
Controlar que los valores de la frecuencia y de la tensión de alimentación de la máquina (ver placa identificativa) correspondan a los valores de la red de alimentación.
La conexión a la línea tiene que estar ejecutada por un electricista en conformidad con lo previsto por la legislación del País del utilizador.

PAG. 47

### 6.2. Restablecimiento de la protecciòn térmica

Esta operaciòn tiene que ejecutarla un encargado de la manutenciòn eléctrica.

El motor està proveeìdo por un micro- desconectador térmico para evitar un recalentamiento causado por un uso impropio de la màquina.
En caso de parada durante el uso, proceder como sigue:

1. desconectar la fuente de alimentaciòn
2. posizionare l'interruttore sullo **0**,
3. esperar que el motor se enfrie,
4. insertar tensiòn,
5. reponer en marcha el motor

## 7.0. INACTIVIDAD

### 7.1. Preparación a la parada

Esta operación puede estar ejecutada por el operador.
En previsión de una larga parada de inactividad de la máquina, se deben adoptar oportunas precauciones porque no se creen situaciones peligrosas a la puesta en marcha; una larga parada quiere decir un período de inactividad completa superior a un mes.
Por tanto es necesario:

- desconectar la máquina de la fuente de energía
- controlar la máquina con esmero y sustituir las partes dañadas o desgastadas
- averiguar el estado de los tornillos y de los pernos
- efectuar una cuidadosa limpieza y engrase de las guías y de todos los órganos en movimiento
- cubrir la máquina después de haberla puesto en ambiente protegido.

El utilizador beneficiará de encontrarla en perfectas condiciones cuando vuelva al trabajo.

### 7.2. Puesta en función

Esta operación debe ejecutarse por un técnico especializado.
Averiguar que los fin de carrera de seguridad sean funcionantes, limpiar cuidadosamente las guías de deslizamiento y todas las partes de deslizamiento de posibles depósitos de polvo y por tanto lubricarlas, controlar el nivel del aceite del lubricador del aire comprimido y del distribuidor hidráulico.
Averiguar el perfecto estado de los dispositivos de seguridad de la máquina y las condiciones generales.

## 8.0. DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE

### 8.1. Transporte de la máquina

Esta operación debe estar ejecutada por personal preparado a nivel profesional (ver fig. 12).





Bimanual levers

Situated near the load plane they are necessary for the advancement of the puscher of the hydraulic cylinder and control directly the flow of the oil to the cylinder; once released one of the two levers, the cylinder stops on the reached position. To operate the hydraulic valve, the two levers must be controlled at the same time.

Safety valve

Connected to the hydraulic circuit for possible overpressure that could occur during processing, such valve is prepared by the manufacturer.

Thermal engine

Applied in the inside of the wiring junction box engine, intervenes if there are overloads or overextensions.

### 4.3. The controls of the machine

The only controls (see fig. 10) are:

1. Block gear switch on the engine and is used to start the hydraulic pump.
2. Bimanual levers for the advancement of the puscher connected to the hydraulic cylinder.

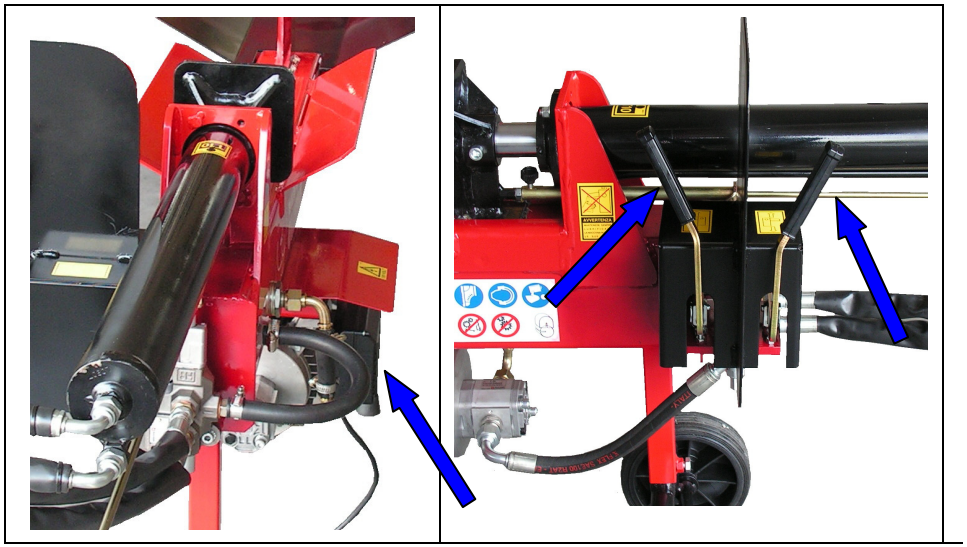


fig. 10

## 5.0. GUIDE TO OPERATOR'S HANDBOOK

### 5.1. Testing

The machine is mechanically and functionally tested at our centre.

### 5.2. Recordings, adjustments and check for the use of the machine.

**Such operation can be done by the operator of the machine.**

⚠ Before performing any adjustment it is compulsory to ensure that the engine has been stopped and electric power disconnected.

➔ Follow with great attention what is indicated in this manual.

- Regulate the running of the puscher, considering the length of the log to chop, acting on the register screw positioned in the slide bar. (see fig. 11).
- Check the level of the hydraulic oil in the tank through the special rod of closing cap of the tank.
- Check bolts and that hydraulic junctions are locked.

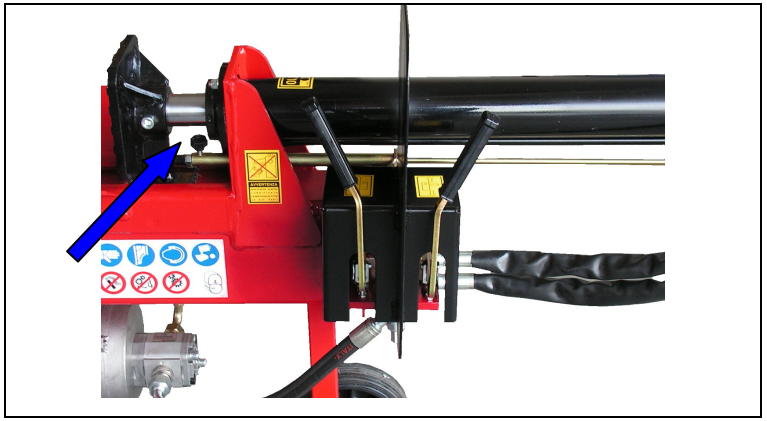


fig. 11

### 5.3. How to start

It is compulsory to use suitable clothes

⚠ Before starting the machine check its integrity and if all the safety devices work perfectly.

Position the general switch placed on the engine on position I then put the logs on the work desk leaning the head of the log on the knife; with the help of the bimanual levers, start the movement puscher.





**"Máquina fuera de uso por manutención: está prohibido acercarse y ponerla en marcha al personal no autorizado".**

Antes de ejecutar una cualquiera manutención o control limpiar siempre la zona de trabajo y usar utensilios idóneos y en buen estado.
Los tiempos de intervención indicados a continuación se refieren a normales condiciones de utilización; por tanto si la máquina está sometida a un cargo gravoso de trabajo, estos tiempos hay que reducirlos de manera oportuna.
Limpiar los revestimientos de la máquina, los paneles y los mandos, con paños blandos secos o un poco embebidos de una blanda solución detergente; no usar ningún tipo de solvente como alcohol o gasolina, porque las superficies podrían dañarse.
Tener los aceites y las grasas lubricantes fuera del alcance del personal no autorizado; leer con atención las indicaciones escritas sobre los contenedores y respetarlas con escrupulosidad; evitar el contacto directo con la piel; después de la utilización lavarse bien.
Al final de las manutenciones averiguar la integridad y el perfecto funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad.

### 6.1. Manutenciones periódicas

| Frecuencia | Intervención | Peligrosidad |
|---|---|---|
| Al final del Trabajo | Limpiar y lubricar las guías de deslizamiento del brazo de empuje. | **Peligro de corte** Parar la máquina y aislarla de las fuentes de alimentación. Estas operaciones pueden estar ejecutadas Por el operador Máquina. |
| | Limpiar con aire comprimido la zona de trabajo. | |
| Cada semana | Controlar el nivel del aceite hidráulico | |
| Cada 2000 horas | Averiguar el apretamiento de las uniones hidráulicas. | |
| | Sustituir el aceite hidráulico de la bomba. Ejecutar el cambio del aceite hidráulico procediendo en el modo siguiente:<br>• del tapón de descarga del depósito vacíar todo el aceite poniéndolo en contenedores adecuados para entregarlos a Empresas autorizadas a la eliminación de desechos especiales<br>• cerrar el tapón de descarga<br>• se aconseja que el aceite nuevo se le ordene y se le provea ya filtrado a 25 micron. | **Peligro de contaminación** Esta operación puede estar ejecutada por un encargado de la manutención mecánica. |

Al final del trabajo actuar al contrario las palancas bimanuales para que el brazo de empuje vuelve en posición inicial.

#### 5.4. Funcionamientos defectuosos y búsqueda de averías

**Esta operación debe estar ejecutada por personal experto.**

A continuación se exponen algunas tipologías de los daños más simples y probables que pueden comprometer la seguridad y el buen funcionamiento de la máquina.
Si después de haber ejecutado las siguientes instrucciones, los inconvenientes persistieran o se presentaran de nuevo es necesario recurrir a un técnico especializado o a la Casa Constructora.
Por lo que concierne las intervenciones sobre la máquina adoptar todas las precauciones posibles y averiguar que se haya desconectado la alimentación eléctrica o que se haya apagado el tractor (si fuera necesario).
Prestar mucha atención al nivel de peligrosidad de la intervención indicada.

Por cualquier tipo de daño no indicado a continuación, es obligatorio recurrir a la intervención de un técnico autorizado por la empresa Ceccato Olindo.

| Inconveniente | Causa | Remedio | Peligrosidad |
|---|---|---|---|
| La bomba hidráulica no se pone en marcha | Falta de tensión | Averiguar tensión en línea | **Peligro de fulguración** Esta operación tiene que ejecutarse por un encargado de la manutención eléctrica. |
| | Térmico motor intervenido | Restablecer térmico interior a la caja motor | |
| El brazo de empuje no baja | Nivel aceite hidráulico escaso | Averiguar nivel aceite y rellenar | **Peligro de contaminación** Esta operación puede ejecutarla el operador. |
| | Una de las palancas desconectada | Averiguar fijación palancas | **Peligro de corte** esta operación puede ejecutarla el operador. |
| | Suciedad en las vías de deslizamiento | Limpiar la columna | |

## 6.0. MANUTENCION Y REPARACIONES

Toda manutención tiene que estar efectuada por personal competente en estricta observancia a lo prescrito en el presente librito.

⚠ Antes de efectuar toda manutención adoptar todas las precauciones posibles, apagar el motor, desconectar la alimentación (desconectar el enchufe cuando necesario).

➔ Aplicar a la máquina un cartel que indique la particular situación:





Once terminated to cut the log, operate in the opposite direction on the bimanual levers to make the puscher return in the starting position.

#### 5.4. Malfunctions and search of breakdowns

**Such operation must be done by experienced personnel.**

Hereafter you find some typologies of the simplest and probable breakdowns that can compromise the safety and the right processing of the machine.
If after having performed the following instructions, the drawbacks persist or re-appear it is necessary to contact a specialized technician or the Manufacturer.

➔ For interventions on the machine use all the possible precautions and check you have disconnected the electricity supply.

Pay great attention to the level of dangerousness of the intervention indicated.

For any type of breakdown which is not considered here after it is compulsary to request a technician's intervention authorized by the firm Ceccato Olindo.

| Drawback | Cause | Remedy | Dangerousness |
|---|---|---|---|
| The hydraulic pump does not start | Lack of tension | To verify tension in line | **Danger of electrocution.** Such operation must be done an electric maintenance man. |
| | Thermal engine intervened | Restore thermal inside engine box | |
| The puscher doesn't proceed | scarce hydraulic oil level | Check oil level and fill up | **Danger of pollution.** Such operation can be done by an operator. |
| | One of the levers is disassemble | Check fixing of levers | **Danger of cut.** Such operation can be done by the operator. |
| | Dirt in the slip ways | Clean the column | |

## 6.0. ENTRETIEN ET REPARATIONS

Each maintenance must be carried out by competent personnel who must follow the instruction given in the personnel booklet.

⚠ Before starting maintenance use all the possible precautions, stop the engine, disconnect electric power (disconnect the plug when necessary).

➔ Stick a notice on the machine to inform of the particular situation of the machine:

**"Machine out of use for maintenance: to all non authorized personnel it is** forbidden to go near and start it."

Before performing any maintenance or control always clean the working area and use proper utensils.
Operate times indicated hereafter are related to normal conditions of use; therefore if submitted to serious working load, such times have to be opportunely reduced.
To clean the coverings of the machine, the panels and the controls, use soft and dry cloths or slightly soaked with mild cleansing solution; do not use any type of solvent like alcohol or petrol, otherwise the surfaces could be damaged.

Keep the oils and the lubricating grease out of reach from non authorized personnel; read with great attention the indications meticulously brought on the containers and keep to them; avoid direct contact with skin; after use wash well.
At the end of the maintenances check that parts are integral and that all safety devices operate perfectly.

### 6.1. Periodic maintenances

| *frequency* | *intervention* | *dangerousness* |
|---|---|---|
| At the end of processing | Clean and oil the jaws of the puscher. | *Danger of cut*<br>Stop the machine and disconnect it from eletric power Such operations Can be carried out by the operator of the machine |
| | Clean with compressed air the working area. | |
| Every eek | Check the hydraulic oil level. | |
| Every 2000 hours | Check the clamping of the hydraulic links. | |
| | Replace the hydraulic oil of the pump.<br>Change hydraulic oil in the following way:<br>•through the unloading plug of the reservoir, empty oil putting it in the containers suited for the case.<br>After, give them to an authorized Firm for disposal<br>•close again the unloading plug<br>•it is recommended to order new oil and have it delivered already filtered at 25 micron. | *Danger of pollution*<br>Such operation can be performed by a mechanical maintenance man |





## 5.0. GUIA AL USO PARA EL OPERADOR

### 5.1. Ensayo

La máquina está ensayada en nuestra sede seaa nivel mecánico sea a nivel funzional.

### 5.2. Ajustes, regulaciones y controles para el uso de la máquina

**Esta operación la puede ejecutar el operador de la máquina.**

⚠ Antes de eecutar cualquier regulación es obligatorio averiguar que se haya apagado el motor y desconectado la alimentación eléctrica.

➔ Seguir con escrupulosidad lo indicado en el presente manual.

- Regular la carrera del brazo de empuje, en función del largo del ceporro que se tiene que partir; trabajando en el tornillo de registro puesta en el asta guía (veas fig. 11).
- Averiguar el nivel del aceite hidráulico gracias a la apropiada varilla de nivel integrada en el tapón de cerradura del tanque.
- Averiguar el apretamiento de los pernos y de las uniones hidráulicas.

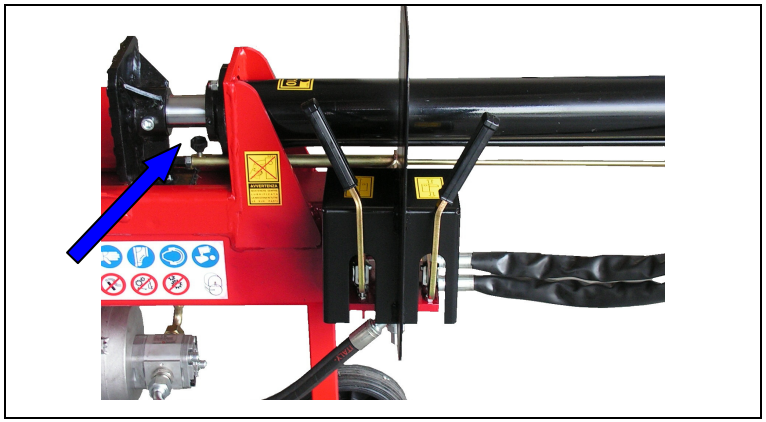


fig. 11

### 5.3. Puesta en m archa

Es obligatorio usar vestuarios idóneos.

⚠ Antes de poner en marcha la máquina averiguar la integridad y el perfecto funcionamiento de todo los dispositivos de seguridad.

Posicionar el interruptor general situado sobre el motor en la posición I luego cargar los cepos sobre el tablero de trabajo appoggiando la testa al coltello; con la ayuda de las palancas bimanuales poner en marcha el brazo de empuje.

Palancas Bimanuales

Situadas en proximidad del tablero de encargue sirven para el avanze del brazo de empuje y mandan directamente el flujo de aceite al cilindro conectado al brazo; al soltar una de las dos palancas el cilindro se para en la posición alcanzada. Para la puesta en marcha las dos palancas tienen que estar accionadas al mismo tiempo para poder accionar la válvula hidráulica.

Válvula de seguridad

Aplicada sobre el circuito hidráulico descarga la posible sobrepresión que podría ocurrir durante el trabajo, esta válvula está preparada por el constructor.

Térmico motor

Aplicado al interno de la caja de conexiòn motor, interviene si hay sobrecargas o sobreextensiones.

### 4.3. Los mandos de la máquina

Los únicos mandos (ver fig. 10) son:
1. Interruptor encendido/apagado presente sobre el motor sirve para la marcha de la bomba hidráulica.
2. Palancas bimanuales bloqueo cepo y mando válvula hidráulica.

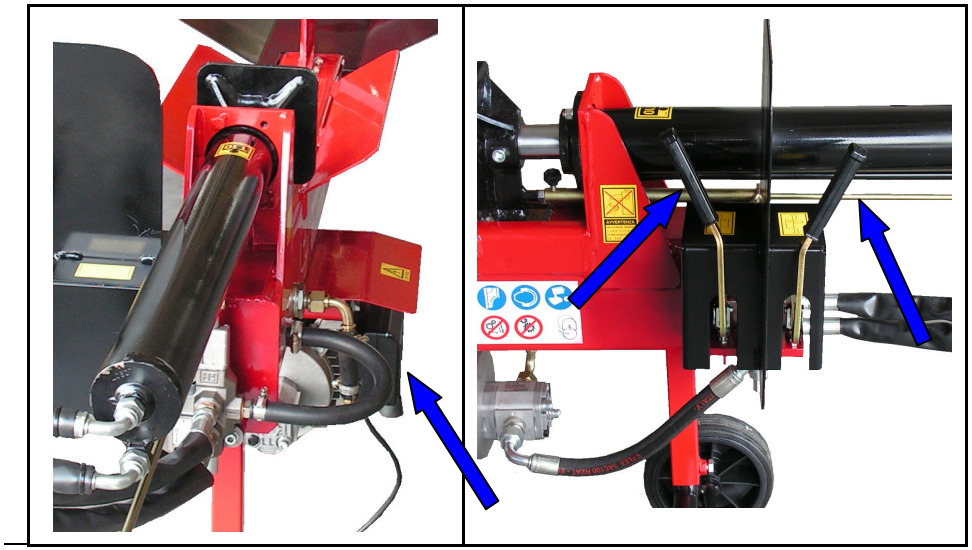


fig. 10





### 6.2. Reset of the thermal protection

Such operation has to be carried out by an electrical operator.
The engine is supplied of a thermal micro-cutout to avoid an overheating due to an improper use of the machine.
In case of standstill during the operating, act as following:
1. disconnect the electrical power,
2. position the interrupter on **0**,
3. wait for the cooling of the engine,
4. insert tension,
5. restart the engine.

## 7.0. INACTIVITY

### 7.1. Preparation to standstill

If a long standstill of inactivity of the machine has been programmed, convenient precautions must be contemplated to avoid dangerous situations when machine starts working again; we intend for a long standstill a period of complete inactivity superior to one month.
It is therefore necessary:
- to disconnect machine from electrical power
- to check machine carefully and replace damaged or worn out parts
- to check state of screws and bolts
- to check that accurate cleaning and greasing of guides and all moving elements have been done
- to cover machine after putting it in a protected environment.

Trovarla in perfette condizioni alla ripresa del lavoro sarà beneficio solo dell'utilizzatore.

To find it under perfect conditions when processing is restarted, will only be of benefit to the operator.

### 7.2. Restarting

Such operation must be done by a specialized technician.
Check that safety end stop is efficient, clean jaws and all shift parts carefully from possible deposits of dust and therefore oil them to check oil level of the compressed air lubricator and the hydraulic control unit.
Check the perfect state of safety devices of the machine and its general conditions.

## 8.0. HANDLING AND TRANSPORT

### 8.1. Machine transport

*Such operation must be done by professionally prepared personnel (see fig. 12).*

Make sure that the lifting means and anchorage ropes are suitable for the weight to lift as specified on the plate (see fig.1 pag.5).
For the transport it is necessary to anchor the machine in the pre-arranged point on the shaft of the hydraulic cylinder fixing it with ropes suitable to the mean and to the same machine. Accompany the shifting of the machine grasping it from the pull integrated in the discharge wood sheet-steel.

fig. 12

### 8.2 Handling the machine

To move the Wood-cutter lift the machine from the pull integrated in the discharge sheet-steel. (see fig.12).

### 8.3 Operational environmental conditions

It is provided that the machine operates in the followings suitable environmental conditions:

| | least | maximum | Recommended |
|---|---|---|---|
| temperature | 5 C° | 40 C° | 16 C° |
| humidity | | 95 % | 70 % |

### 8.4 Connection to electrical power

8.4.1 Electricity connection

The machine must be connected according to the model at 220 Volts 50 Hz 1 phase + ground or at 380 Volts 50 Hz 3 phase + ground, connect a differential switch on the high side.
Check that the frequency and supply voltage values of the machine (see identificative plate) correspond to the values of the supply line.
Connection to the line must be performed by an electrician in conformity to what is provided for by the laws of the Country where the machine is used.





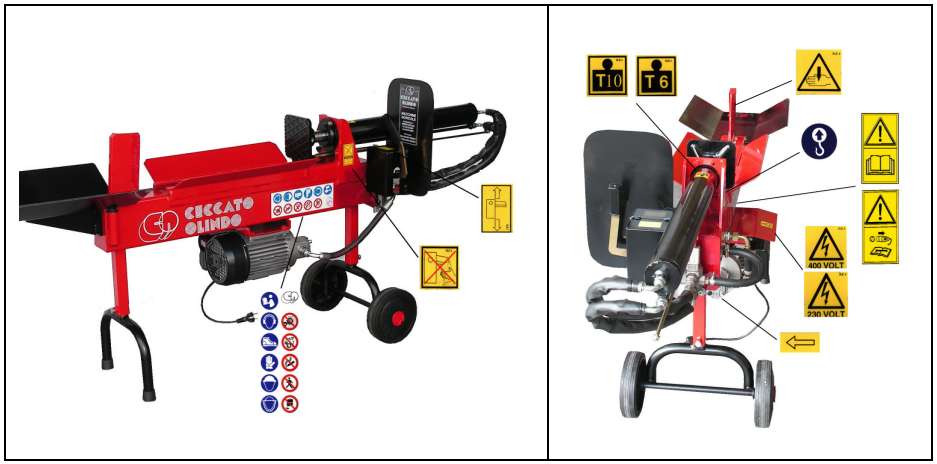



fig. 9

## 4.0. USO DE LA MAQUINA

### 4.1. Controles y consejos antes de la puesta en marcha

Esta operación tiene que ejecutarse por el utilizaor y por un encargado de la manutención eléctrico.
Averiguar la integridad de la máquina, el correcto posicionamiento y funcionamiento de los dispositivos de seguridad.

Controlar:
6. que la máquina sea posicionada sobre un suelo plano, horizontal y compacto,
7. que la máquina sea posicionada de manera que el tablero de encargue sea lo más posible paralelo al suelo (regular la medida de los pies anteriores),
8. que la toma de corriente a la cual se conecta la máquina sea idónea al cargo que tiene que soportar (volt - ampere) ver placa identificativa,
9. que el cable de alimentación sea idóneo y correctamente conectado,
10. que el sentido de rotación del motor trifásico sea el indicado por la flecha adecuada puesta sobre el motor mismo.

### 4.2. Los sistemas de seguridad de la máquina

Los sistemas de seguridad son adecuados dispositivos que permiten la parada inmediata de la máquina para evitar, a su aparecer, peligros para las personas y daños a la máquina o a los trabajos en curso y la protección del operador y de las personas que le rodean, contra partes peligrosas de la máquina o piezas tratadas por ésta.

Cuando intervienen estas protecciones, la máquina se pone en situación de paro.

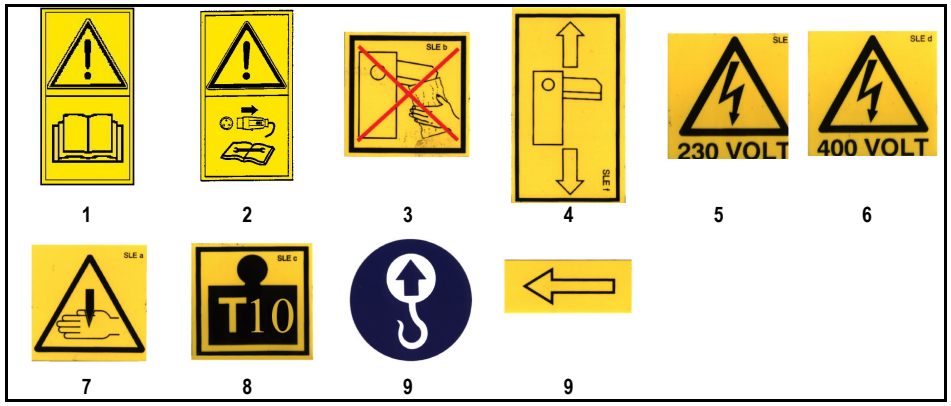



fig. 7

10. Leer el manual de uso y manutención antes de utilizar la máquina.
11. Cortar la tensiòn y leer el manual de uso y manutención antes de utilizar la máquina.
12. No tener el cepo bajo la hoja de corte con las manos.
13. Atención: órgano en movimiento.
14. Peligro de fulguración: (aparatos bajo tensión a 230 Volt monofásico).
15. Peligro de fulguración: (aparatos bajo tensión a 400 Volt trifásico).
16. No inserir las manos: peligro de corte.
17. Potencia de la máquina.
18. Punto de elevación.
19. Indicación del sentido de rotación del motor o de la bomba.

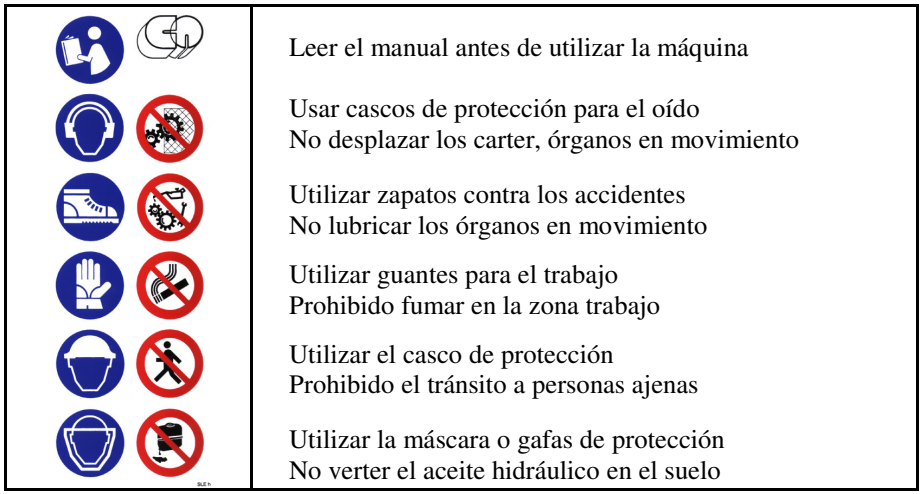

Leer el manual antes de utilizar la máquina
Usar cascos de protección para el oído
No desplazar los carter, órganos en movimiento
Utilizar zapatos contra los accidentes
No lubricar los órganos en movimiento
Utilizar guantes para el trabajo
Prohibido fumar en la zona trabajo
Utilizar el casco de protección
Prohibido el tránsito a personas ajenas
Utilizar la máscara o gafas de protección
No verter el aceite hidráulico en el suelo

fig. 8





## 9.0. TECHNICAL CHARACTERISTICS

| Tipo | | |
|---|---|---|
| Feeding | Monophasic 2,2 Kw (3 HP) 220 V | Threephase Kw (4 HP)380 V |
| Thrust Kg | 1000 | 1000 |
| Height of cut cm | 54 | 54 |
| Work desk mm | 57 | 57 |
| Clearanced mm | 1096x550x950 | 1096x550x950 |
| Weight Kg | 102 | 102 |

## 10.0. DEMOLITION AND DISPOSAL

The machine does not contain substances or dangerous components for man's health or for the environment, being completely made of recyclable and disposable material.

For demolition entrust a specialized firm or use particularly trained personnel, aware of the possible risks and knows what this manual says and sticks to it rigorously.

Therefore, when the machine has reached the end of its working activity, you must demolish it following the instructions as follows, paying the maximum attention to and following all the accident prevention standards:

- isolate the machine from direct power (electric or PTO)
- remove the electric cables and give them to a collecting centre specialized in disposal, following the specific current measures as provided for in the Country where the machine is used.
- empty the hydraulic oil, the oil must be put in watertight containers and delivered to a specialized centre for its disposal, following the current measures as provided for in the Country where the machine is used.
- deliver the rest of the machine, after having had removed what specified above by a disposal firm specialized in ferrous scraps, following the current measures as provided for in the Country where the machine is used.
- make sure however that every part of the machine has been disposed as provided for by the current measures where the machine is used.

## INDICE


| | | |
|---|---|---|
| 1.0 | INTRODUCCION | 35 |
| 1.1 | Guía a la consulta | 35 |
| 1.2 | Notas identificativas | 36 |
| 1.3 | Utilización de la astillera de madera | 37 |
| 2.0 | GARANTIA | 38 |
| 3.0 | NORMAS CONTRA LOS ACCIDENTES DEL TRABAJO | 38 |
| 4.0 | USO DE LA MAQUINA | 41 |
| 4.1 | Controles y consejos antes de la puesta en marcha | 41 |
| 4.2 | Los sistemas de seguridad de la máquina | 41 |
| 4.3 | Los mandos de la máquina | 42 |
| 5.0 | GUIA AL USO PARA EL OPERADOR | 43 |
| 5.1 | Ensayo | 43 |
| 5.2 | Ajustes, regulaciones y controles para el uso de la máquina | 43 |
| 5.3 | Puesta en marcha | 43 |
| 5.4 | Funcionamientos defectuosos y búsquesda de averías | 44 |
| 6.0 | MANUTENCION Y REPARACIONES | 44 |
| 6.1 | Manutenciones periódicas | 45 |
| 6.2 | Restablecimiento de la protección térmica | 46 |
| 7.0 | INACTIVIDAD | 46 |
| 7.1 | Preparación a la parada | 46 |
| 7.2 | Puesta en función | 46 |
| 8.0 | DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE | 46 |
| 8.1 | Transporte de la máquina | 46 |
| 8.2 | Desplazamiento de la máquina | 47 |
| 8.3 | Condiciones ambientales operativas | 47 |
| 8.4 | Enlace a las fuentes de energía | 47 |
| 8.4.1 | Enlace eléctrico | 47 |
| 9.0 | CARACTERISTICAS TECNICAS | 48 |
| 10.0 | DEMOLICION Y ELIMINACION | 48 |
| ESQUEMA ELECTRICO MONOFASICO | | 65 |
| ESQUEMA ELECTRICO TRIFASICO | | 66 |
| ESQUEMA HIDRAULICO “SPLE” | | 67 |
| ESQUEMA HIDRAULICO “SPLE-DP” | | 68 |
| REPUESTOS | | 70 |






No sotoponer la máquina a prestaciones superiores a lo prescrito.
No utilizar nunca la máquina para usos impropios.
Es obligatorio usar un vestuario apropiado como previsto en el presente manual y por las leyes vigentes en el País de utilización de la máquina; en todo caso hay que evitar vestuarios anchos y revoloteantes, cinturones, anillos y collares; el pelo,si es largo, hay que recogerlo.

Averiguar que el lugar de trabajo esté limpio y en orden y que la herramienta, los accesorios y las llaves estén en su sitio.

⚠ No ejecutar ningún trabajo de limpieza o de manutención ni abandonar la máquina con el suministro de corriente conectado.

Está absolutamente prohibido hacer funcionar la máquina con las protecciones fijas y/o movibles desmontadas o con los dispositivos de seguridad desconectados.

**Está absolutamente prohibido desplazar o abrir los dispositivos de seguridad.**

⚠ No ejecutar ninguna manutención o regulación de la máquina antes de haber leído y comprendido el contenido de este manual.

El respeto escrupuloso de las manutenciones periódicas indicadas en el presente manual es necesario sea para trabajar en toda seguridad, sea para mantener eficaz la máquina.
Averiguar las buenas condiciones de las etiquetas de seguridad y estudiar su significado: son necesarias para evitar los accidentes; si éstas están deterioradas, perdidas o pertenecientes a elementos substituidos, tienen que estar reemplazadas con otras originales pedidas a la Casa Constructora colocándolas en la posición como indicado en el presente librito.

⚠ En caso de incendio se deben utilizar medios de extinción en polvo.
No dirigir chorros de agua contra la instalación: podrían causar cortocircuitos.

En caso de apagamiento no inmediato poner atención a la posibile dispersión de los fluidos operativos.
Si la máquina está sometida mucho tiempo a las llamas es posible que se realice la explosión del depósito del aceite hidráulico y de los tubos en presión: poner entonces mucha atención a no estar embestidos por los fluidos contenidos en ellos.

**Es buena cosa recordar que un operador cauteloso y en buenas condiciones psicofísicas es la mejor seguridad contra cualquier accidente.**

Los símbolos de peligro (ver fig. 7 – 8 - 9) y especificados como sigue, están posicionados sobre la máquina (ver fig. 10).

## 2.0. GARANTIA

La garantía decae si:

- no se respectan las instrucciones del presente librito
- se hacen unas modificaciones sin la preventiva autorización de la firma Ceccato Olindo,
- se descuidan las manutenciones programadas,
- las reparaciones se hacen por el personal no autorizado,
- se usa la máquina en manera distinta de lo prescrito,
- las partes originales se les han sustituido con piezas de otra fabricación.

La garantía está reconocida, excepto distintos acuerdos escritos, por un período de 12 meses de la fecha de entrega. Para las partes no construidas en los establecimientos de la Firma Ceccato Olindo, la garantía está limitada a lo concedido por el proveedor.
Durante il período de garantía será reconocida la substitución gratuita de todas las piezas que resultaran defectuosas en material o en trabajo, a insindacabile juicio de nuestra Oficina Técnica.
Las comprobaciones de los defectos y de sus causas deberán ser ejecutadas en nuestro establecimiento de Arsego.
Los gastos para posibles inspecciones, ejecutadas por la Firma Ceccato, los gastos de transporte y embalaje de las partes que hay que reparar o substituir, además de la mano de obra para el montaje de ellas, están a cargo del comprador.
Las reparaciones, las substituciones y los daños producidos en el período de garantía, sin nuestra autorización, hacen decaer la misma garantía.
Se excluyen de la garantía las partes que por descripción o por destinación están sujetas a deterioro o desgaste o a mala manutención.
En ningún caso el Comprador puede pretender el resarcimiento de los daños, de cualquier naturaleza sean o en todo caso que se hayan realizado.
El Cliente está obligado a averiguar que en el momento de la entrega la máquina responda a lo requerido en el contrato y no haya sufrido daños en el transporte. En este caso no deberá utilizar la máquina y tendrá que informar dentro de 6 días la Firma Ceccato Olindo o el proveedor.

Por cualquier litigio el juzgado de competencia es el de Padova (ITALY).

## 3.0. NORMAS CONTRA LOS ACCIDENTES DEL TRABAJO

La maniobra y el uso de la máquina se les reserva sólo al personal encargado que debe haber leído y comprendido el contenido de este manual.

Antes de hacer funcionar la máquina, controlar la integridad y el perfecto funcionamiento de los dispositivos de seguridad.
Antes de empezar a trabajar es necesario familiarizarse con los mandos de la máquina, siguiendo las instrucciones del presente manual.





## 1.0. INTRODUCCION

Este Manual del operador forma parte integrante de la Astillera de madera horizontal y contiene las informaciones necesarias al funcionamiento y a su manutención.
El usuario está obligado a leerlo con mucha atención antes de la utilización.
Además les aconsejamos que se pongan en contacto con la Casa Fabricante para cualquier necesidad de información, repuestos o accesorios.
**El libro o copia de él debe estar siempre a la disposición del operador de la máquina para ser consultado.**

### 1.1. Guía a la consulta

Prestar atención a este símbolo; indica las operaciones o las situaciones más peligrosas.

Este símbolo señala una nota o una recomendación muy importante. ➔

Este Manual del operador forma parte integrante de la Astillera de madera horizontal; a los proveedores de máquinas nuevas y usadas se les recomienda que guarden la prueba escrita que demuestra que este Manual ha sido abastecido con la máquina.
Todas las normas de seguridad son importantes y por esto se deben respetar con rigurosidad.

En continuacón del manual, refriéndose a la máquina, con el término "delantera" o "anterior" se hace referencia a la parte de la máquina donde se encuentra el panel de control, mientras que con el término "detrás" o "posterior" uno se refiere al lado opuesto a la zona de carga piezas de tubo; los términos "derecha" e "izquierda" se refieren al operador situado sobre el lado anterior de la máquina y vuelto hacia ella.
Por cada operación que hay que ejecutar sobre la máquina se hace referencia a los niveles de calificacián descritos a continuación, para individuar el personal capacitado a hacerla.

**Operador común**: personal desprovisto de competencias específicas, capaz de ejecutar sólo tareas simples, o la conducción de la máquina a través del uso de los mandos dispuestos sobre ella y operaciones de carga y descarga de los materiales utilizados durante la producción, con todas las protecciones instaladas y activadas.

**Encargado de la manutención mecánica**: personal técnico especializado, capaz de conducir la máquina en condiciones normales, de hacerla funcionar con protecciones deshabilitadas, de intervenir sobre los órganos mecánicos para efectuar todas las regulaciones, y las manutenciones necesarias; **no es habilitado para ejecutar intervenciones sobre instalaciones eléctricas**.

**Encargado de la manutención eléctrica**: personal técnico especializado, capaz de conducir la máquina en condiciones normales, de hacerla funcionar con protecciones deshabilitadas, de intervenir sobre las partes eléctricas para efectuar todas las regulaciones y las manutenciones necesarias; además es capaz de operar en presencia de tensión al interior de cajas de derivación.

**Técnico del constructor**: personal técnico especializado, puesto a disposición por el Constructor para ejecutar operaciones complejas en situaciones particulares o de todas formas como concordado con el utilizador.

Las operaciones que están descritas al interior de este Manual, relativas a cada fase del ciclo de vida de la máquina, han sido analizadas con mucha atención por la Ceccato Olindo; por lo tanto el número de los operadores indicado para cada una de ellas, y la calificación requerida, son los más convenientes para ejecutar la función de manera ideal.

⚠ La utilización de un número diferente de encargados, o un grado de calificación inferior al grado requerido, podría poner en peligro la seguridad del personal implicado o presente cerca de la máquina.

### 1.2. Notas identificativas

Los datos salientes de identificación se encuentran sobre la placa aplicada al lado del cuadro eléctrico situado en la parte posterior de la máquina, en la posición indicada por la flecha (ver fig. 1).

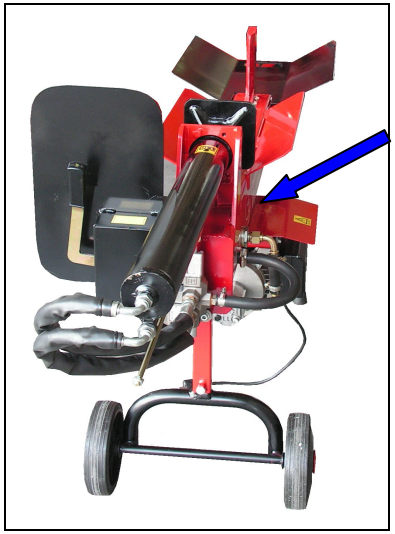
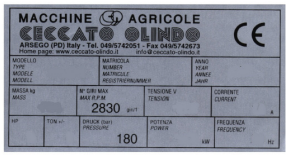


fig. 1




➔ Está prohibido alterar los datos de identificación.

⚠ Se recomienda que sea la placa sea los símbolos de peligro estén siempre limpios y en buen estado; si necesario deben sustituirse con otros originales pidiéndolos a la Casa Constructora.





### 1.3. Utilización de la Astillera de madera

Esta máquina ha sido proyectada exclusivamente para el seccionamiento de cepos de madera con un diámetro máximo de 300 mm y una altura máxima de 500 mm.
El uso en cualquier otra manera está considerado contrario al uso designado.

***La utilización de la máquina debe hacerse solamente por el personal de edad no inferior A los 18 años.***

Debe estar accionada por una sola persona que conoce sus particulares características y que está al corriente de los principales procedimientos de seguridad. Las reglas de la prevención de los accidentes y cualquier requisito de seguridad y medicina del trabajo deben siempre respetarse.
La limpieza de la máquina no debe efectuarse con agua o componentes de desgrasado.
**Todas modificaciones arbitrarias aportadas a la máquina libera al productor de cualquier responsabilidad por eventuales daños derivados.**
El nivel de presión acústica de la máquina durante el funcionamiento es de 74,8 dBA.

Se ha realizado la máquina teniendo en cuenta todas la normas del sector para que el trabajo del operador sea seguro.
La máquina está alimentada por energía eléctrica.
Está compuesta principalmente por:

- estructura portante,
- columna corredera,
- instalación hidráulica,

ESTRUCTURA PORTANTE
Se ha realizado con perfiles de acero barnizados con especiales barnices epoxídicos, se completa de ruedas para el desplazamiento y de pies anteriores para el estable posicionamento al suelo, se ha realizado teniendo en cuenta la estabilidad estática y dinámica de la máquina durante el trabajo; el cuerpo de la estructura misma tiene la función de tanque de aceite hidráulico.

TABLERO DE ENCARGUE
Puesto sobre la estructura principal y soldado a esta, es realizado en plancha espesa barnizada junto a la estructura; comprende también la cuña integralmente soldada y el brazo de empuje asegurado al vástago del cilindro.

INSTALACION HIDRAULICA
La instalación hidráulica se compone por una bomba hidráulica aplicada directamente al motor electrico que suministra aceite, cogido por el estanque, al cilindro hidráulico que sirve para brazo de empuje; entre la bomba y el cilindro hay un distribuidor al que están aplicadas las palancas de doble mandos para el accionamento del cilindro.